



Příručka k používání kamen

Vážení zákazníci,

zakoupili jste si nová kamna, se kterými si chcete vytvořit tepelnou pohodu ve svém bytě. Při stávajících cenách energií jste učinili správný krok. Palivo, které budete při topení používat si lze opatřit snáze a zejména levněji oproti plynu nebo elektřině. Abyste mohli efektivně využít vynaložené úsilí nebo prostředky na opatření dřeva, je třeba respektovat určité zásady, které jsme shrnuli do následujících bodů:

1. K topení používáme vždy suché dřevo, s váhovou vlhkostí do 20 %. Toho dosáhneme uložením vytěženého a děleného dřeva pod nějakým přístřeškem na 2 roky.

2. Pokud pro topení používáte dřevní brikety, které jsou oproti palivovému dřevu dražší a mají vlhkost pouze několik procent, musíme je mít uloženy v suchém prostředí, z atmosférického vzduchu berou vlhkost a rozpadají se.

3. Jiné alternativní palivo do vašich kamen neexistuje. Je zakázáno v kamnech spalovat domovní odpad, oleje, uhelný mou, plasty, gumu atp.

4. Kusovost dřeva ovlivňuje rychlost spalování. Drobně dělené dřevo hoří rychleji, svoji energii předá za krátkou dobu, naproti tomu stejná hmotnost hrubého kusu dřeva svoji energii předá pomaleji, pomaleji shoří.

5. Nesnažte se udržet oheň v kamnech přes celou noc. Kamna jsou specifikována jako "malý spotřebič bez zásobníku paliva". Nejedná se tedy o nějaká „stáložárna kamna“. Konstrukce kamen je uzpůsobena na kontinuální provoz. To znamená, že do ohniště **přikládáme pouze takové množství paliva, které shoří zhruba za hodinu nebo o něco déle.**

Výrobce na štítku uvádí jmenovitý výkon kamen (to je výkon, na který jsou kamna konstruována, zkoušena ve státních zkušebnách při jejich uvádění do provozu), který je zpravidla do 10 kW. V tomto konkrétním případě to znamená následující: Vezmeme-li v úvahu účinnost spalování kamen od 60 do 80 % získáme z 1 kg suchého dřeva od 2,6 do 3,2 kW. Přiložíme-li do kamen 2 až 2,5 kg suchého dřeva, dostaneme jeho shořením 5 až 8 kW, ale pouze za předpokladu, že dřevo dokonale shoří s dostatečným přístupem spalovacího vzduchu. Pokud pro hoření nebude dostatek vzduchu, provádíme pouze jeho tepelný rozklad a hořlavé komponenty pyrolýzy vypouštíme jako škodliviny do volného ovzduší a tím také prostředky na pořízení paliva.

Současná evropská i národní legislativa zpřísnila limity pro látky vypouštěné do ovzduší nejen průmyslovými komíny ale i malými topnými zařízeními. Na to museli reagovat všichni výrobci těchto topidel úpravami konstrukcí, vedoucími ke zvýšení jejich účinnosti. **Na druhé straně je však povinností provozovatele, tedy obsluhy těchto topidel, aby nedocházelo ke zbytečnému znečišťování ovzduší špatným provozem těchto zařízení.**

6. Správně prováděné topení má mít následující postup:

- a) Oheň rozděláváme tak, že do ohniště vyskládáme menší hranici paliva (v množství, jak bylo uvedeno výše podle výkonu kamen). Navrch rozložíme drobné třísky, na které položíme některý z ekologických pevných podpalovačů, který podpálíme. Zavřeme dvířka a otevřeme přívod spalovacího vzduchu podle návodu.
- b) Po prohoření této dávky paliva jsou již kamna i komín dostatečně rozehřáty. V ohništi jsou již pouze žhavé uhlíky, pomalu otevřeme dvířka a na žhavé dříví přiložíme další dávku paliva v určeném množství. Otevřeme přívod spalovacího vzduchu, oheň se rychle rozhoří a příslušnými ovládacími prvky regulujeme klidný, červený plamen až do dalšího přiložení.

7. K provozu kamen patří i jejich údržba, která spočívá především ve **vybírání popela z ohniště**, což není nijak zatěžující, poněvadž dřevo obsahuje pouze 1 % popelovin. **Kontrolujeme těsnost těsnících elementů, čistíme sklo**. Pozornost musíme věnovat také čistotě kouřovodů a komína, kteroužto činnost přenecháme kominíkovi. Víme však, že podle platné legislativy **musíme čistit spalinové cesty při trvale provozovaném topidle 3x za rok, u sezónního topidla 2x ročně a potvrzení o vyčištění by nám měl každoročně vydat kominík**. Důvodem, proč v tomto směru byla vydána vyhláška 34/2016 Sb. je požární bezpečnost.

Upozornění!

V případě, že první zatopení není provedeno mírným způsobem, může dojít k poškození výrobku. Z tohoto důvodu je při prvním topení (minimálně po dobu 10 hodin) nutné udržovat mírný oheň. Množství přiloženého paliva by mělo být menší než polovina doporučeného množství pro jmenovitý výkon.

Nedodržením tohoto postupu může dojít k prasknutí materiálu, který je v přímém kontaktu s ohněm. Takové poškození vzniklé přetápěním spotřebiče nebo nedodržením pokynů výrobce nelze uznat jako oprávněnou reklamaci.

Věříme, že pokud se budete řídit těmito zásadami, budete s našimi kamny spokojeni.

RNDr. Jan Vodenka
Kamnář

Plamen

- (HR)** Tehnička uputa za štednjak za centralno grijanje
- (DE)** Technische Anleitung für den Zentralheizungsofen
- (EN)** Installatioin and operating instructions
cooker for central heating
- (FR)** Instructions techniques pour cuisinières domestiques
alimentées avec du combustible solide pour
cheminée chauffage central
- (CS)** Technický návod ke sporáku pro ústřední topení
- (SL)** Tehnično navodilo za štedilnik za centralno gretje
- (SR)** Техничко упутство за штедњак за централно грејање
- (PL)** Instrukcje techniczne dotyczące kuchenki do
ogrzewania centralnego
- (BG)** Технически инструкции за готварска
печка за централно

Termo Glas



25.11.2022.

Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08, te nosi **CE** oznaku, u skladu s direktivom
EU 305/2011.

Požega, 23.02.2018.

 **Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36



11

Uređaj je predviđen za povremeno loženje. *Intermittent burning appliances.*

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

Štednjak za centralno grijanje *Residential cookers for central heating*

Tip/Typ: **Termo Glas**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **400** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,79 [%]**

Maksimalni radni tlak: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **269 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:*

zagrijavanje prostora *space heating output* **6,0 [kW]**

zagrijavanje vode *water heating output* **7,5 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **71,0 [%]**

Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

Made in Croatia

Godina proizvodnje/year of production:

Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 0041-CPR-2020/02/03

Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.

Do not use the appliance in a shared flue.

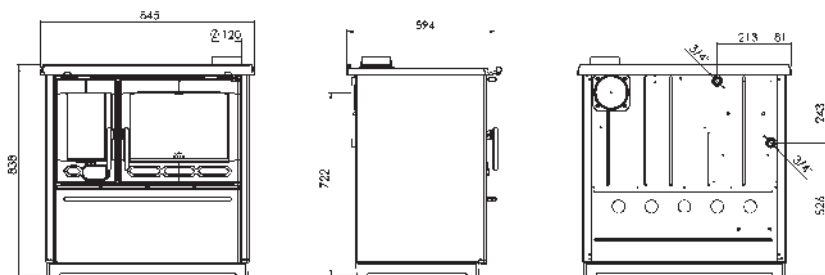
Termo Glas-štednjak nazivne snage 13,5 kW je jedan tip iz palete PLAMEN-ovih proizvoda koji može na najbolji način udovoljiti Vašim potrebama. Konstruiran je tako da može zadovoljiti sve osnovne toplinske potrebe jedne manje obiteljske kuće ili stana. Stoga Vas pozivamo da PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE, koje će Vam omogućiti postizanje najboljih rezultata već kod prve uporabe ovog štednjaka.

Kao štednjak, koristi se za kuhanje, pečenje, prženje i grijanje, a kao kotao, služi za centralno grijanje i pripremu potrošne tople vode.

Ložište štednjaka smješteno je unutar čeličnog kotla izrađenog od kotlovskog lima debljine 4 mm. Na stražnjem dijelu kotla nalaze se priključci 3/4" za polazni i povratni vod grijanja. Unutar ložišta ugrađena je rešetka (rost). Na vratima ložišta nalazi se ručni regulator za dovođenje zraka za izgaranje.

Vanjski izgled štednjaka prikazan je na naslovnoj stranici ovih uputa. Osnovni dijelovi štednjaka su izrađeni iz emajliranih i pocinčanih čeličnih limova i odljevaka od kvalitetnog sivog ljeva. Štednjake izrađujemo u lijevoj i desnoj izvedbi dimnog priključka. Zbog toga, kod narudžbe štednjaka ili rezervnih dijelova to treba navesti. Desni štednjak ima dimni priključak na desnoj strani, a lijevi štednjak na lijevoj strani, kada štednjak gledamo s prednje strane.

Tehnički podaci



Mjere Š x V x D:	84,5 x 83,8 x 59,4 cm
Masa:	133 kg
Nazivna snaga:	13,5 kW
- direktno grijanje	6,0 kW
- toplina na vodu	7,5 kW

Dimni priključak - gore i straga:	Ø 120 mm
Potrebni podtlak dimnjaka:	10-20 Pa
Srednja temperatura dimnih plinova:	269 °C
Maseni protok dimnih plinova kod nazivne snage:	15,5 g/s

Maksimalni radni tlak:	2 bara
Količina vode u kotlu:	8,5 l
Priključci za vodu:	3/4"

Preporučeno gorivo za nazivnu snagu:	
cijepana drva	4 - 5 kg/h

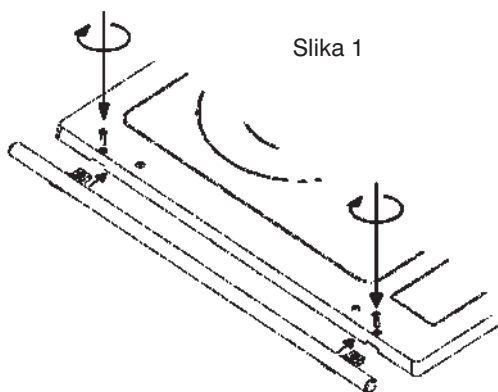
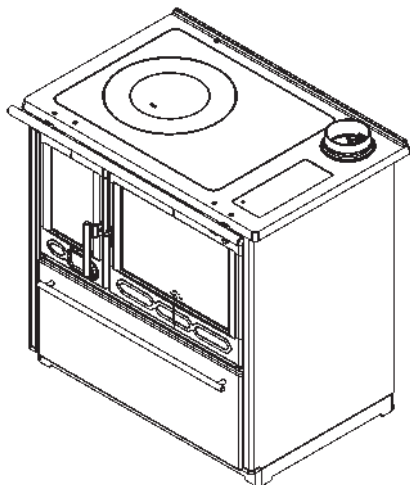
Optimalna dimenzija drveta:	
opseg	20-30 cm
duljina	25-35 cm

Uputa za postavljanje

Prilikom postavljanja štednjaka potrebno je pridržavati se lokalnih, nacionalnih i europskih propisa (normi).

Kada štednjak oslobodite ambalaže, potrebno ga je detaljno pregledati u cilju otkrivanja eventualnih oštećenja nastalih pri transportu. Uočena oštećenja je potrebno odmah reklamirati, jer naknadne reklamacije nećemo moći uvažiti.

U ladici za drva nalazi se pribor (lopatica za čišćenje, žarač i zaštitna rukavica s logom PLAMEN) i galerija koju je potrebno montirati na okvir ploče prema slici broj 1.



Na odgovarajuće mjesto postavite dimni nastavak. Potrebno je voditi računa da spoj štednjaka i dimnjaka bude izveden čvrsto i nepropusno. Štednjak se priključuje na dimnjak standardnom cijevi promjera Ø120 mm. Dimnovodne cijevi moraju imati na svim mjestima odgovarajući uspon. Ne povezujte štednjak s dimnjakom na kojem je već priključeno neko drugo trošilo. Potrebno je pregledati dimnjak, da nema oštećenja i pukotina.

U prostoriju, u koju se instalira štednjak, mora biti osiguran dovoljan dotok zraka za izgaranje. Ukoliko je u prostoriju ugrađen nekakav aspirator (napa) ili neko drugo trošilo zraka, potrebno je kroz poseban otvor sa zaštitnom mrežom, koja se ne može začepiti, osigurati redovan dotok svježeg zraka.

Vodite računa da se štednjak postavi na mjesto gdje je moguć jednostavan pristup zbog čišćenja dimnovodnih kanala i dimnjaka.

Paziti da u neposrednoj blizini štednjaka nema zapaljivih materijala i da se štednjak smije ugraditi samo u uobičajen prostor, gdje nema opasnosti od požara i eksplozije. Ako takva opasnost postoji, štednjak se mora isključiti.

Potrebno je osigurati minimalne udaljenosti štednjaka od zapaljivih predmeta, kao što su: drvo, heraklit, iverica, pluto i sl. i to 800mm ispred štednjaka i 150mm u ostalim pravcima. Ako su materijali još lakše zapaljivi, kao što su: PVC, poliuretan, drvena vlakna i sl. ili su nepoznate zapaljivosti ove razmake je potrebno udvostručiti.

Kod instaliranja štednjaka na pod od zapaljivog materijala, mora se štednjak postaviti na izolacijsku negorivu podlogu. Ona mora biti u tlocrtu 800mm s prednje strane i po 150mm u ostalim pravcima oko štednjaka.

Instalacija termo proizvoda mora biti u skladu sa svim aktualnim normama i odredbama te u skladu sa zakonima na snazi. Montažu, priključivanje na sustav, puštanje u rad i provjeru ispravnog rada moraju biti izvršeni u skladu s pravilima struke, od strane ovlaštenog stručnog osoblja, uz potpuno poštivanje normi na snazi, kako na državnoj tako i na regionalnoj i općinskoj razini zemlje u kojoj se uređaj montira. Montažu smije vršiti samo ovlašteno osoblje koje izdaje kupcu ispunjenu i ovjerenu potvrdu/radni nalog. Kupac je obavezan potvrdu/radni nalog čuvati te dati na uvid proizvođaču na njegov zahtjev kao dokaz o izvršenoj instalaciji termo proizvoda od strane ovlaštene osobe.

Tvrtka Plamen d.o.o. ne smatra se odgovornom u slučaju kršenja gore navedenoga te ne odgovara za eventualne nastale poteškoće u radu proizvoda i nastale troškove, ukoliko termo proizvod nije instaliran od strane ovlaštene osobe.

Priključak kotla u sustav centralnog grijanja

Kotao se mora priključiti u sustav centralnog grijanja s otvorenom ekspanzivnom posudom kako u slučaju pregrijanja vode ne bi došlo do povećanja tlaka u sustavu (slika 4).

Preporučujemo ugradnju 4-krake mješajuće slavine (miš ventila) koja omogućava reguliranje temperature u polaznomvodu grijanja, a da je pri tome temperatura vode u kotlu dovoljno visoka (60 – 70°C) da se ne pojavljuje znojenje kotla i da ne dolazi do niskotemperaturne korozije. Na slici br. 5 prikazano je kako se kotao treba priključiti na instalaciju centralnog grijanja. Visinom H osigurati dovoljan tlak u sustavu, da se osigura dobra cirkulacija kroz grijača tijela. U sustavu se može (i poželjno je) priključiti bojler. Dobro ga je priključiti tako da se osigura prirodna (odnosno gravitacijska) cirkulacija koja je neovisna o pumpi. Bojler mora biti iznad nivoa peći, sa što manjim otporima za cirkulaciju vode (što kraće cijevi s usponom prema boileru).

Prije puštanja u pogon (prije prvog loženja) provjerite da li je sustav grijanja napunjen vodom i dobro odzračen. Otvorite sve zaporne organe. Uključite optočnu crpku.

Uputa za uporabu

Prije prve potpale, vlažnom, pa suhom krpom prebrišite sve emajlirane plohe i ploču za kuhanje. Isprobajte kako funkcionira regulator zraka i zaklopka dimovodnog kanala.

Dijelovi štednjaka su obojani bojom otpornom na visoku temperaturu. Kod prvog loženja ova boja postupno stvrdnjava, pa može doći do dimljenja i karakterističnog mirisa. Zbog toga se pobrinite za dobro provjetranje prostorije.

Upozorenje! Ako prvo loženje nije umjereno može doći do oštećenja boje.

Zbog toga prilikom prvih loženja (najmanje 10 sati) ložite umjerenijom vatrom (punjenja trebaju biti najviše pola preporučene količine goriva za nazivnu snagu).

Funkcioniranje štednjaka i kvaliteta izgaranja ovise o kvaliteti goriva i dimnjaka, dobrom podešavanju jačine vatre, čistoći štednjaka, te pravilnom loženju. Štednjak je predviđen za loženje drvima. Ložite samo suhim drvima. Kod loženja vlažnim drvima nastaje čađa koja može uzrokovati začepljenje dimnjaka. Pri eventualnom korištenju drvenih briketa imajte na umu da imaju veću kalorijsku vrijednost i da može doći do oštećenja uređaja od pregrijavanja. Ne spaljujte nikakav otpad, posebice plastiku. U mnogim otpadnim materijalima nalaze se škodljive tvari, koje su štetne za štednjak, dimnjak i okoliš. Za postizanje nazivne snage preporučujemo, da dodate po dva komada drva svakih pola sata, a regulator zraka otvorite na poziciju koja Vam za jačinu vatre najbolje odgovara.

Pepeljaru treba redovito prazniti. Ne dopustite da pepeo dodiruje rost ložišta, jer bi u tom slučaju moglo doći do njegovog oštećenja. Za potpalu vatre možete koristiti novinski papir i suha sitnija drva.

UPOZORENJE! Ne koristiti alkohol i benzin za potpaljivanje ili ponovno potpaljivanje.

Regulator zraka kod potpale treba biti maksimalno otvoren, a dugme poluge zaklopke, dimovodnog kanala izvučemo prema van. Kod potpaljivanja vatre, kada su vanjske temperature više od 15°C, može se dogoditi da u dimnjaku nema podtlaka (dimnjak slabo vuče). U tom slučaju pokušajte potpaljivanjem dimnjaka ostvariti potreban podtlak. Za potpaljivanje vatre ne koristite špirit, benzin ili nekakvo drugo slično gorivo. Ne držite nikakve zapaljive tekućine u blizini štednjaka.

Vrata ložišta moraju uvijek biti dobro zatvorena, osim kod dodavanja goriva. Štednjak treba redovito čistiti i vršiti kontrolu od strane dimnjačara ili druge stručne osobe. Štednjak čistite s izuzetnom opreznosti.

Čistiti ga samo kad je hladan, tako da se skine i očisti gornja ploča i dimovodna cijev. Odgovarajućom četkom se stepe sloj čađe s unutrašnjosti, a kroz otvor za čišćenje ispod vrata pećnice, odgovarajućom grabilicom izvuče pepeo i čađa van. Čišćenje i pregled štednjaka potrebno je obavezno obaviti nakon dužeg prekida loženja.

Za čišćenje emajliranih i bojanih dijelova koristite vodu i sapun, neabrazivne ili kemijski neagresivne deterdžente.

Snagu štednjaka regulirate dodavanjem određene količine goriva i zraka pomoću regulatora zraka na vratima ložišta. Minimalnu snagu (laganu vatru) postići ćete kada smanjite dovod zraka za izgaranje na minimum. U slučaju preopterećenja (prejake vatre) zatvorite regulator zraka na minimum da se vatra postepeno stiša.

Kada koristite pećnicu, naročito kod pečenja kruha ili drugog dizanog tijesta, **da odozgo ne izgori**, postupite na slijedeći način:

- Poluga zaklopke za dimne plinove mora biti gurnuta unutra.
- Prije stavljanja pripravka u pećnicu, ona mora biti zagrijana na 170-190°C.
- Na vatru dodajete samo po 1 manji komad drveta i pecite cijelo vrijeme na slaboj vatri da pripremak bude odozgo i odozdo jednako pečen. Preporuka je da se u tijeku pečenja tepsija sa pripravkom jedanput okrene.
- Brzo zakuhanje i jače zagrijavanje ploče za kuhanje postići ćete ako zaklopka dimnih plinova bude otvorena, tj. dugme povučeno prema van.

Vodite računa da su dijelovi štednjaka, naročito gornja ploča, INOX ručke vrata ložišta i pećnice, rukohvat, dugme zaklopke vrući, te da se štednjakom smiju koristiti samo odrasle osobe. **ZBOG TOGA KORISTITE ZAŠTITNU RUKAVICU!**

Na štednjaku se ne smiju raditi nikakvi popravci i preinake. Bilo kakve zahvate na štednjaku smiju raditi samo ovlaštene osobe, a ugrađivati se smiju samo originalni rezervni dijelovi.

Za vrijeme normalnog pogona, naročito s vlažnim gorivom dolazi do taloženja čađe i katrana. Ako se zanemari redovna kontrola i čišćenje dimnjaka povećava se opasnost od požara u dimnjaku. U slučaju pojave vatre u dimnjaku postupite na slijedeći način:

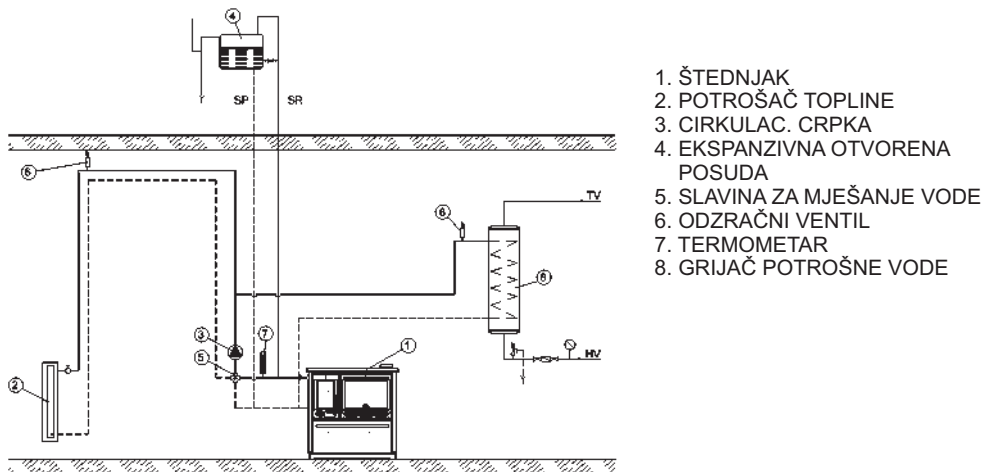
- ne upotrebljavajte vodu za gašenje
- zatvorite sve dolaze zraka u štednjak i dimnjak
- nakon što se vatra ugasila pozovite dimnjačara da pregleda dimnjak
- **pozovite servisnu službu, odnosno proizvođača da pregleda štednjak**

Instalirana snaga u sustav grijanja mora biti 7,5 kW.

Rezervni dijelovi i pribor (slika 2, 3, stranica 66):

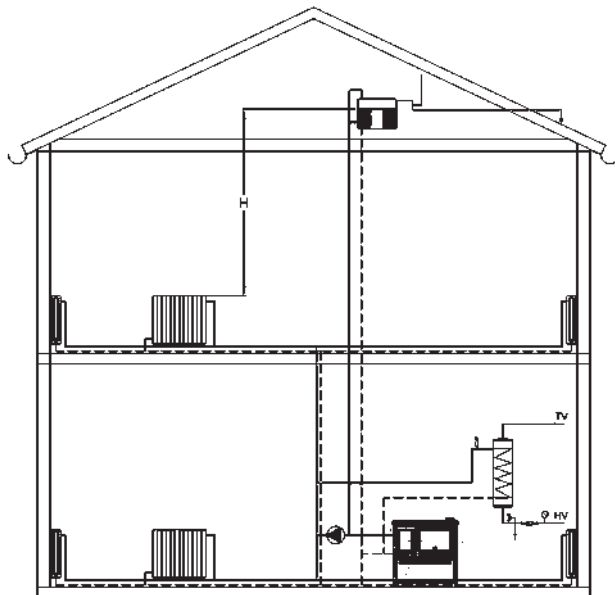
Poz.	NAZIV DIJELA	Poz.	NAZIV DIJELA
12	Poklopac dimnog otvora	216	Bočnica
13.1	Dimni nastavak	218	Pepeljara
14	Zaklopka	219	Prečka maske
15	Pregrada	220	Začelje ladice
16	Poklopac	222	Vodilica ladice
17	Prsten	226	Lim sekundarnog zraka
19	Pravokutni uložak	228	Lim regulatora zraka
20	Ploča	230.1	Plašt
46	Poluga zaklopke	231	Centralni lim
57	Vodilica pepeljare	233	Kutnik kotla
62	Dimna pregrada	234.1	Zaštitni lim
63	Plašt ladice	239	Zaštita pećnice
66.1	Obloga ladice vanjska	240	Nosač kotla
87	Tepsija	303	Rukohvat-dugme
88	Obloga ladice unutarnja	313	Termometar
94	Regal	317	Zaštitna kapica bočnice
98	Regal bočni	401	Staklo ložišta
109	Okvir	402	Staklo pećnice
122	Rost	01-000	Sklop pećnice
129	Postolje	03-000	Kotao Termo Glas
130	Okvir dimnog nastavka	06-000	Ručka vrata lijeva
136	Vrata ložišta	07-000	Ručka vrata desna
137	Regulator zraka		
134	Prednjica		
135	Vrata pećnice		
155	Galerija		
156	Nosač galerije		Pribor:
157	Ručka ladice za drva-IR	801	Žarač
200	Držač stakla	803	Lopatica za čišćenje
213	Poklopac otvora za čišćenje	804	Ručka za posluživanje
		806	Zaštitna rukavica s logom PLAMEN-crvena

MONTAŽA ŠTEDNJAKA (shematski prikaz):



slika 4

INSTALACIJA CENTRALNOG GRIJANJA (shematski prikaz):



slika 5

**ZADRŽAVAMO PRAVO NA PROMJENE KOJE NE UTJEČU NA FUNKCIONALNOST
I SIGURNOST APARATA!**



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären, dass dieses Erzeugnis allen wichtigen Anforderungen von
EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08 entspricht, und die **CE** Kennzeichnung gemäß
Richtlinie EU 305/2011 trägt.

Požega, 23.02.2018



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Dieses Gerät ist für eine unkontinuierliche Beheizung vorgesehen.



11

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

Zentralheizungsöfen

Residential cookers for central heating

Typ/Typ: **Termo Glas**

Mindestabstand zu brennbaren Materialien:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vorderseite/front: **800** Seitlich/side: **400** Rückseite/back: **400** Oben/top: **500**

Auf 13% O₂ reduzierte CO-Konzentration:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,79 [%]**

Maximaler Betriebsdruck: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Abgastemperatur: *Flue gas temperature:* **269 [°C]**

Nennleistung: *Nominal output:*

Raumbeheizung *space heating output* **6,0 [kW]**

Wasserbeheizung *water heating output* **7,5 [kW]**

Nutzungsgrad (Brennstoff): *Energy efficiency (fuel):* **71,0 [%]**

Holz *Wood*

Werknummer: *Serial No:*

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung durch! Verwenden Sie die empfohlenen Brennstoffe.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Die oben erwähnten Werte gelten nur unter getesteten Bedingungen.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Ursprungsland: Kroatien

Made in Croatia

Baujahr/year of production:

Nummer der Leistungserklärung/Number of the DoP: 0041-CPR-2020/02/03

Nummer des Untersuchungslabors/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Die Anlage kann nicht mit einem gemeinsamen Schornstein verwendet werden.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

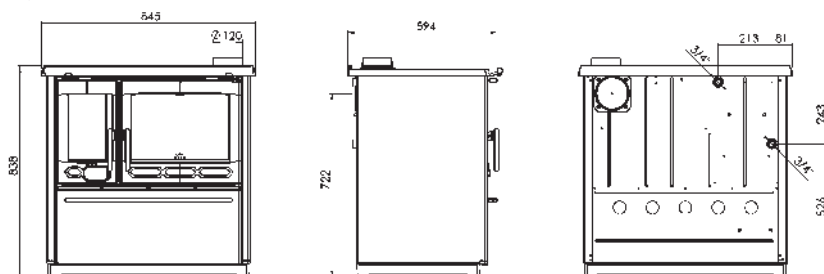
Der Zentralheizungs-Ofen Termo Glas mit der Heizleistung von 13,5 kW ist einer von PLAMEN Öfen, der auf alle Ihre Bedürfnisse eingeht. Er ist so konstruiert, dass er alle grundlegenden Heizbedürfnisse eines kleinen Familienhauses oder einer Wohnung befriedigt. Wir bitten Sie, DIESE ANWEISUNG GENAU DURCHZULESEN, wodurch Sie die besten Resultate bereits bei der ersten Verwendung erzielen können.

Der Ofen wird zum Kochen, Braten, Backen und Heizen verwendet. Der Kessel dient für die Zentralheizung und die Aufbereitung des Warmwassers.

Der Feuerraum des Ofens befindet sich innerhalb des 4 mm dicken, aus Blech gefertigten Stahlkessels. Auf der Kesselrückseite befinden sich die 3/4" Anschlüsse für den Zu- und Rücklaufdurchfluss der Heizung. Innerhalb des Feuerraums ist ein Rostgitter eingebaut. An der Ofentür befindet sich ein manueller Luftschieber für die Luftzufuhr.

Die Ofenaußenseite ist auf der ersten Seite dieser Anleitung zu finden. Die Grundteile des Ofens wurden aus den emaillierten und verzinkten Stahlblechen und Gussteilen aus dem hochwertigen Grauguss gemacht. Die Öfen werden in zwei Varianten des Abgasstutzens produziert – links und rechts, was bei der Bestellung des Ofens oder der Ersatzteile wichtig zu nennen ist. Der rechte Ofen hat den Abgasstutzen an der rechten Seite, wenn von der vorderen Seite gesehen, und der linke an der linken Seite.

Technische Angaben



Maße B x H x T:

Masse:

Nennleistung:

- Direktbeheizung
- Wasserbeheizung

84,5 x 83,8 x 59,4 cm

133 kg

13,5 kW

6,0 kW

7,5 kW

Rauchgasanschluss - oben und rückseitig:

Ø 120 mm

Benötigter Förderdruck des Schornsteins:

10-20 Pa

Durchschnittliche Abgastemperatur:

269 °C

Massenabgasdurchfluss bei Nennleistung:

15,5 g/s

Maximaler Betriebsdruck:

2 bara

Wassermenge im Kessel:

8,5 l

Wasseranschluss:

3/4"

Empfohlener Brennstoff für die Nennleistung:

Holzsplit

4 - 5 kg/h

Optimale Holzdimension:

Umfang

20-30 cm

Länge

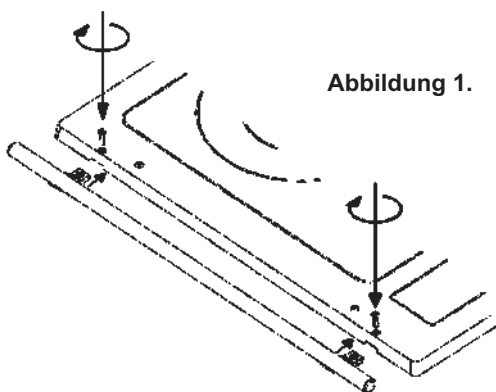
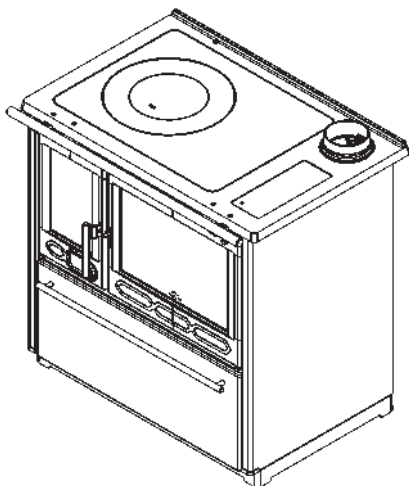
25-35 cm

Aufstellungsanleitung

Bei der Aufstellung des Ofens muss man sich an die nationalen, europäischen und lokalen Vorschriften für diese Geräteart halten.

Nach dem Auspacken muss der Ofen auf Bruch im Transport geprüft werden. Falls etwas gefunden wurde, muss man gleich reklamieren, weil die spätere Reklamationen nicht anerkannt werden.

Im Holzfach befindet sich der Zubehör (Putzschaukel, Schüreisen und Schutzhandschuh mit dem PLAMEN – Logo) und der Griff, der auf den Plattenrahmen zu montieren ist (Abbildung 1.).



Setzen Sie den Abgasstutzen auf die entsprechende Stelle. Der Rauchrohrknie muss fest und undurchlässig mit dem Abgasstutzen des Ofens verbunden sein. Der Nenndurchmesser des Rauchrohrs beträgt $\varnothing 120$ mm. Die Rauchröhren müssen an allen Stellen die selbe Steigung aufweisen. Verbinden Sie den Ofen mit dem Schornstein, falls schon ein anderes Gerät an ihn verbunden ist. Der Schornstein soll auf Bruch geprüft werden.

Der Aufstellungsort muss über ausreichend frische Verbrennungsluft verfügen. Inwiefern in dem Raum eine Saugvorrichtung oder ein anderes luftverbrauchendes Gerät aufgestellt ist, muss mittels einer, mit einem Schutznetz ausgestatteten, unverstopfbaren, gesonderten Öffnung eine regelmäßige Frischluftzufuhr sichergestellt werden.

Der Ofen sollte wegen Abgasstutzen- und Schornsteinreinigung leicht erreichbar sein.

Passen Sie auf, dass es in der Nähe des Ofens keine leicht entzündlichen Materialien befinden. Der Ofen darf nur in den hitzebeständigen Raum aufgebaut werden. Im Gefahrfall muss der Ofen abgesteckt werden.

Der Mindestabstand zwischen den temperaturempfindlichen Materialien (Holz, Heraklit, Spanplatte, Kork, etc. nach den technischen Daten) muss gesichert sein. Das heißt 800 mm vor dem Ofen und 150 mm in die übrigen Richtungen.

Falls die Materialien noch empfindlicher sind, wie z.B. PVC, Polyurethan, Holzfasern usw., soll der Abstand verdoppelt werden. Bei der Aufstellung des Ofens auf einem Boden, der aus entzündlichem Material besteht, muss der Ofen auf eine unbrennbare Isolationsunterlage gestellt werden. Sie muss sich im Grundriss 800 mm auf der Vorderseite und je 150 mm in den übrigen Richtungen um den Ofen befinden.

Die Installation des Thermoprodukts muss gemäß aller aktuellen Normen und Verordnungen und gemäß aller geltenden Gesetze durchgeführt werden. Die Montage, die Anschließung an das System, die Inbetriebnahme und die Prüfung vom richtigen Betrieb müssen gemäß Fachregeln vom zuständigen Fachpersonal mit völliger Beachtung der geltenden Normen durchgeführt werden, die auf der Ebene des Staats, der Region und der Gemeinde vom Land gelten, in dem das Gerät montiert wird.

Die Montage darf nur vom zuständigen Fachpersonal durchgeführt werden, das dem Käufer die ausgefüllte und beglaubigte Bescheinigung/Arbeitsauftrag ausstellt. Der Käufer ist verpflichtet die Bescheinigung/den Arbeitsauftrag aufzubewahren und dem Hersteller auf seinen Antrag als Beweis für durchgeführte Installation des Thermoprodukts vom zugelassenen Personal zur Einsichtnahme zu geben.

Die Firma Plamen GmbH ist für das Nichtbeachten der oben genannten Regeln nicht verantwortlich, und haftet nicht für eventuell entstandene Schwierigkeiten beim Produktbetrieb und damit entstandene Kosten, wenn das Thermoprodukt vom zuständigen Personal nicht installiert wurde.

Kesselanschluss an das Zentralheizungssystem

Der Kessel muss an ein Zentralheizungssystem mit einem offenen Expansionsbehälter angeschlossen werden, damit es nicht im System im Falle einer Überhitzung des Wassers zu einer Erhöhung des Druckes (Abbildung 4.) kommt.

Wir empfehlen den Einbau eines Vierwege-Mischventils, das eine Temperaturregelung in der Ausgangsleitung der Heizung ermöglicht und dabei die Wassertemperatur im Kessel genügend heiß (60–70°C) bleibt, um ein zum Schwitzen des Kessels und einer Niedertemperaturkorrosion zu vermeiden. Auf der Abbildung 5. ist angeführt, wie der Kessel an die Zentralheizungsinstallation angeschlossen werden muss. Mit der Höhe H muss genügend Druck im System sichergestellt werden, um eine gute Zirkulation durch die Heizkörper gewährleisten zu können. An das System kann (und was auch wünschenswert ist) ein Boiler angeschlossen werden. Es ist gut, ihn anzuschließen, um eine natürliche, von der Pumpe unabhängige Zirkulation (bzw. Gravitationszirkulation) sicherzustellen. Der Boiler muss sich über dem Ofenniveau mit kleinstmöglichem Widerstand für die Wasserzirkulation (Rohre mit kleinstmöglicher Länge, mit einem Anstieg zum Boiler) befinden.

Vor der Inbetriebnahme (vor dem ersten Heizen) müssen Sie nachprüfen, ob das Heizungssystem mit Wasser gefüllt und gut durchgelüftet ist. Öffnen Sie alle Absperrorgane. Umlaufpumpe einschalten. Wählen Sie die Position des Rostgitters abhängig von dem Wärmebedarf in dem Zentralheizungssystem.

Gebrauchsanweisung

Vor dem ersten Gebrauch wischen Sie alle emaillierten Oberflächen und die Herdplatte zuerst mit einem nassen und dann mit einem trockenen Lappen.

Die Teile von Ofen sind mit einer hitzebeständigen Farbe gestrichen. Beim ersten Heizen erlangt die Farbe schrittweise an Festigkeit, so dass es zu einer Rauchbildung und einem charakteristischen Geruch kommen kann. Sorgen Sie deshalb für eine gute Belüftung des Aufstellraumes.

Achtung! Wenn das erste Anzünden nicht mäßig ist, kann es zu Beschädigungen der Farbe kommen.

Aus diesem Grund beim ersten Anzünden (mindestens 10 Stunden) mäßiges Feuer anlegen (die Füllungen dürfen die Hälfte der empfohlenen Kraftstoffmenge für die Nennleistung nicht überschreiten). Prüfen Sie den Luftschieber und die Drosselklappe des Abgaskanals. Wie der Ofen funktioniert und die Qualität der Verbrennung hängt von der Kraftstoffqualität und dem Schornstein ab, wie auch von der Feuerregulierung, Ofensauberkeit und dem ordnungsgemäßen Verheizen. Der Ofen ist für das Beheizen mit Holz vorgesehen. Bitte nur mit trockenem Holz beheizen! Beim Beheizen mit feuchtem Holz entsteht Ruß, was zu einer Verstopfung des Schornsteins führen kann. Beachten Sie bei der Verwendung von Holzbriketts, dass diese einen höheren Brennwert haben und das Gerät durch Überhitzung beschädigt werden kann. Bitte keinen Abfall, vor allem nicht Plastik verbrennen! In vielen Abfallmaterialien befinden sich Schadstoffe, die dem Schornstein, Ofen und der Umgebung schaden. Um die Nennleistung zu erreichen, empfehlen wir Ihnen, jede halbe Stunde je zwei Stück Holz hinzuzufügen. Öffnen Sie den Luftregler in die Position, die Ihnen zur Erreichung des gewünschten Feuers am meisten entspricht.

Der Aschekasten muss regelmäßig entleert werden. Achten Sie darauf, dass die Asche den Rost nicht berührt, weil es ansonsten zu einer Beschädigung des Rostes kommen könnte. Zum Anheizen verwenden Sie Zeitungspapier und dünnes Kleinholz. Der Oberhalb des Aschenraums befindliche Luftregler muss dabei maximal geöffnet sein und der Hebelknopf des Abgaskanals muss eingedrückt bleiben.

WARNUNG! Verwenden Sie keinen Alkohol und Benzin für die Anfeuerung oder Wiederrzündung.

Wenn die Außentemperaturen über 15 °C betragen, kann es beim Anheizen vorkommen, dass es im Schornstein keinen Förderdruck (der Schornstein zieht schlecht) gibt. Versuchen Sie in diesem Falle durch Anheizen des Schornsteins den nötigen Förderdruck zu erzielen. Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff. Flüssige Brennstoffe dürfen nicht in der Nähe des Ofens gelagert werden.

Die Feuerraumtür muss, außer beim Zufügen von Brennstoff, immer gut verschlossen bleiben. Der Ofen muss von dem Schornsteinfeger oder einer anderem Experten regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden. Der Ofen muss mit besonderer Vorsicht gesäubert werden.

Er darf nur im kalten Zustand, und zwar auf diese Weise gesäubert werden, dass die obere Platte und das Abgasrohr abgenommen und gesäubert werden.

Mit einer entsprechenden Bürste wird der Ruß aus dem Inneren abgebürstet, der im Ofen befindliche Blechboden wird herausgezogen und durch diese Öffnung werden der Ruß und die Asche herausgenommen. Der Ofen muss unbedingt nach einer längeren Benutzungspause gesäubert und kontrolliert werden.

Zur Reinigung von emaillierten und lackierten Teile verwenden Sie Wasser und Seife, keine Schleifmittel oder chemisch aggressive Reinigungsmittel.

Die Ofenleistung kann durch Zufügen einer bestimmten Brennstoff- und Luftmenge mit Hilfe des Luftreglers reguliert werden. Die Minimalleistung (kleines Feuer) erreichen Sie, indem Sie die Verbrennungsluftzufuhr auf Minimum stellen. Im Falle einer Überbelastung (zu starkes Feuer) Luftregler auf Minimum stellen, damit das Feuer langsam abflaut.

Gehen Sie bei der Benutzung des Ofens und besonders beim Backen von Brot oder ähnlichem Hefeteig auf folgende Weise vor, um es **nicht zu verheizen**:

- Der Abgasklappenhebel muss nach außen gezogen sein.
- Bevor Sie die Speise in den Ofen schieben, muss dieser auf 170 -190°C vorgewärmt sein.
- Auf das Feuer immer nur ein kleineres Holzstück hinzufügen und während der gesamten Zeit bei kleiner Flamme backen, damit die Speise oben und unten gleichmäßig gebacken wird. Es wird empfohlen, das Backblech während des Backens einmal umzudrehen.
- Ein rascheres Aufkochen und ein stärkeres Erhitzen der Kochplatte erreichen Sie, indem Sie die Luftklappe geöffnet lassen bzw. der Knopf eingedrückt bleibt.

Achten Sie darauf, dass die Ofenteile, besonders aber die obere Platte, die INOX Türgriffe, der Abgasklappenhebel heiß sind. Der Ofen darf nur von Erwachsenen benutzt werden! Benutzen Sie die Schutzhandschuhe!

Am Ofen dürfen keine Reparaturen und Änderungen vorgenommen werden! Eingriffe dürfen nur von ermächtigten Personen durchgeführt werden! Es dürfen nur Original- Ersatzteile eingebaut werden!

Während des normalen Betriebs, besonders mit feuchtem Brennstoff, kommt es zu einer Ablagerung von Ruß und Teer. Erfolgt keine regelmäßige Kontrolle und wird der Schornstein nicht regelmäßig gesäubert, erhöht sich die Gefahr eines Brands im Schornstein. Für den Fall, dass Feuer im Schornstein entsteht, müssen Sie auf folgende Weise vorgehen:

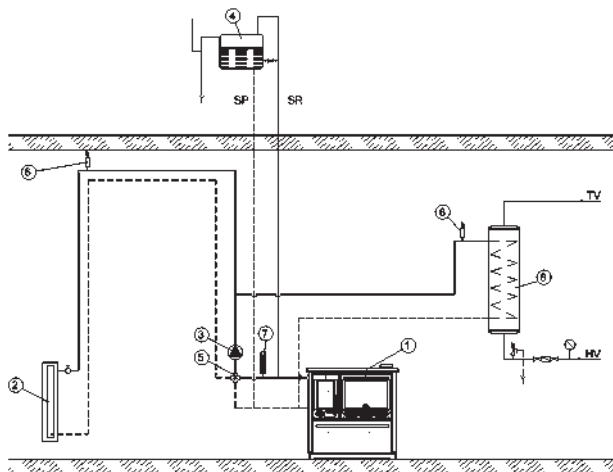
- Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen des Feuers.
- Schließen Sie alle Luftzugänge zum Ofen und Schornstein.
- Nachdem das Feuer aufgehört hat, bestellen Sie den Schornsteinfeger, um den Schornstein zu überprüfen.
- **Rufen Sie das Service bzw. den Hersteller an, um den Ofen zu überprüfen.**

Die in dem Heizungssystem installierte Leistung muss mindestens 7,5 kW betragen.

Ersatzteile und Zubehör (Abbildung 2, 3, Seite 66):

Pos.	BEZEICHNUNG	Pos.	BEZEICHNUNG
12	Rauchrohröffnungsdeckel	216	Seitenwand
13.1	Abgasteil	218	Aschenkasten
14	Absperrung	219	Crossbar-Maske
15	Abgasklappe	220	Schubladenrückseite
16	Deckel	222	Schubladenführungsschiene
17	Ring	226	Sekundäres Luftzufuhrblech
19	Rechteckige Einlage	228	Luftreglerblech
20	Platte	230.1	Mantell
46	Klappenhebel	231	Zentraler Ofenblech
57	Aschenbecherschiene	233	Kesselwinkel
62	Rauchtrennwand	234.1	Schutzmantell
63	Schubkastenmantel	239	Ofenschutz
66.1	Äußerer Schubkastenmantel	240	Kesselunterstützung
87	Backform	303	Handgriffknopf
88	Innerer Schubkastenmantel	313	Ofenthermometer
94	Regal	317	Schutzkappe der Herdseite
98	Seitenregal	401	Feuerraumglas
109	Rahmen	402	Ofenscheibe
122	Rost	01-000	Ofenset
129	Gestell	03-000	Kessel Termo Glas
130	Ramen abgasteil	06-000	Türgriff links
134	Vorderseite	07-000	Türgriff rechts
135	Ofentür		
136	Feuerraumtür		Zubehör:
137	Lufregulierung/regler	801	Schüreisen
155	Griff	803	Reinigungsbesen
156	Griffträger	804	Bedienungsgriff
157	Schaublade Griff – IR	806	Schutzhandschuh (rot, PLAMEN Logo)
200	Glasträger		
213	Deckel der Reinigungsöffnung		

OFENMONTAGE (Schemadarstellung):



1. OFEN
2. WÄRMEVERBRAUCHER
3. ZIRKULATIONSPUMPE
4. OFFENER EXPANSIONSBEHÄLTER
5. MISCHBATTERIE
6. ENTLÜFTUNGSVENTIL
7. THERMOMETER
8. WASSERERHITZER

Abbildung 4.

INSTALLATION DER ZENTRALHEIZUNG (Schemadarstellung):

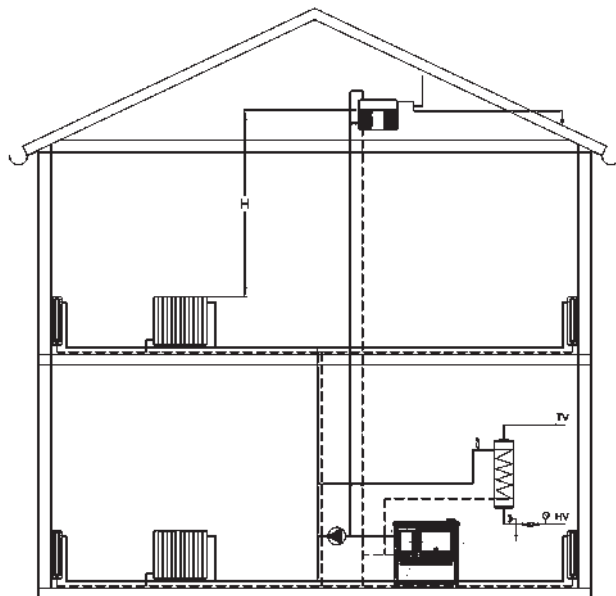


Abbildung 5.

WIR BEHALTEN DAS RECHT AUF ÄNDERUNGEN, DIE AUF DIE FUNKTIONSFÄHIGKEIT UND SICHERHEIT DES APPARATS NICHT EINFLUSS NEHMEN, VOR.

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08, and has **CE** marking affixed to it in accordance with the Council Directive EU 305/2011.

Požega, 23.02.2018

 **Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Uređaj je predviđen za povremeno loženje.



11

Intermittent burning appliances.

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

Štednjak za centralno grijanje *Residential cookers for central heating*

Tip/Typ: **Termo Glas**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **400** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,79 [%]**

Maksimalni radni tlak:

Maximum operating pressure: **2 [bar]**

Temperatura dimnih plinova:

Flue gas temperature: **269 [°C]**

Nazivna snaga:

Nominal output:

zagrijavanje prostora

space heating output

6,0 [kW]

zagrijavanje vode

water heating output

7,5 [kW]

Stupanj iskorištenja (gorivo):

Energy efficiency (fuel): **71,0 [%]**

Drvo

Wood

Tvornički broj:

Serial No.:

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

Made in Croatia

Godina proizvodnje/year of production:

Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 0041-CPR-2020/02/03

Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.

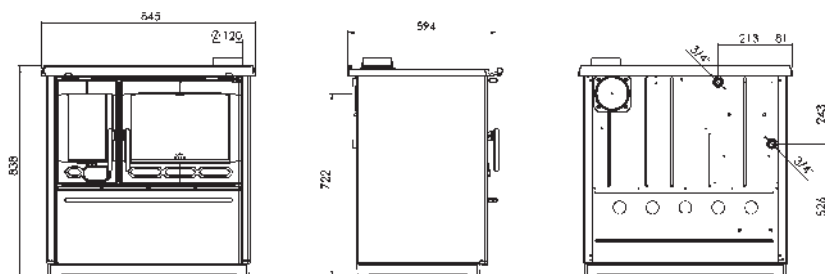
Do not use the appliance in a shared flue.

Termo Glas central heating residential cookers with a nominal output of 13,5 kW are only a small part of our assortment of PLAMEN cookers which can completely satisfy your needs. The central heating residential cookers are designed to meet the demands for thermal energy of a smaller house or a flat. In order to achieve the best performance of the cookers, please READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

As a cooker, it can be used for cooking, baking, toasting, frying and heating, while as a boiler it can serve as a component part of the central heating system and for warm water preparation. The firebox is enclosed in a boiler made of 4 mm thick sheet steel. At the rear side of the cooker 3/4" outlets for outgoing and return heating pipes are provided. Inside the firebox a grate is installed. Manual air supply control is provided on the firebox door.

The appearance of the cooker is shown on the cover page. The basic parts are made of enamelled and galvanized steel sheet and of high quality cast iron. The cookers with a right and left side flue connection are both available. This should be specified when ordering the entire appliance or spare parts thereof. A right side flue connection cooker is the one which has the connection on the right viewed from the front side of the cooker and vice versa in terms of left side flue connection cookers.

Technical data



Measurements W x H x D:

Weight:

Rated output:

- direct heating
- water heating

84,5 x 83,8 x 59,4 cm

133 kg

13,5 kW

6,0 kW

7,5 kW

Flue outlet - top and rear:

Required negative draught in the chimney:

Mean flue gas temperature:

Flue gas flow at the rated output:

Ø 120 mm

10-20 Pa

269 °C

15,5 g/s

Max. operating pressure:

Quantity of water in the boiler:

Water connections:

2 bar

8,5 l

3/4"

Recommended fuel loads for rated output:

logs

4 - 5 kg/h

Optimum log size:

- perimeter

- length

20-30 cm

25-35 cm

Installation Instructions

When installing the cooker, make sure that relevant local, national and European regulations are fully observed.

After having unpacked the cooker, inspect it carefully for possible damages in transport. Any such damages should be immediately reported, because late claims will not be taken into consideration.

In the log drawer, you will find a handrail and accessories (a cleaning shovel, a poker and a protective glove with a PLAMEN logo), which should be fixed to the top frame as shown in Figure 1.

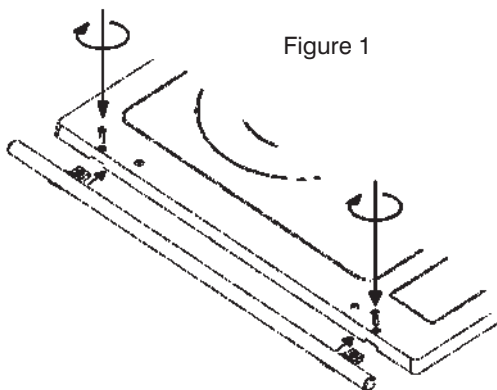
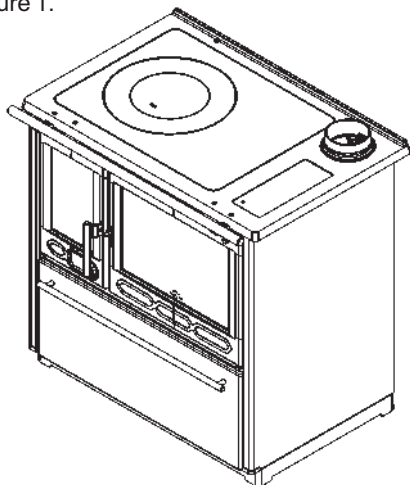


Figure 1

Install the flue collar in its position making sure that the connection between the cookstove and chimney is firm and tight. The cooker is connected to the chimney with a standard flue pipe dia. 120 mm. The flue pipes should have adequate rise at all places. Do not connect the cooker to a chimney to which another appliance has already been connected. Make sure that the chimney is free from any cracks and damages.

The cooker should be installed in a room with sufficient fresh air to support the combustion. If an exhaustor (hood) or similar air-consuming unit is installed in the same room, regular inflow of fresh air should be provided through a separate opening, protected with a non-clogging grid.

Make sure that the cooker is installed in a place allowing easy access for flue and chimney cleaning operations.

Make sure that there are no combustibles in the immediate vicinity of the cooker. The cooker may be installed only in a room where there is no risk of fire or explosion. In case of presence of potential risk, the cooker must be unplugged.

Minimum clearances between the cooker and combustibles, such as wood, chipboard, corkboard etc. should be strictly observed; in particular 800 mm in front of the cooker and 150 mm in other directions. In case of highly inflammable materials, such as PVC, polyurethane, pressed wood fibreboards etc., or materials of unknown inflammability, these clearances should be doubled.

If the cooker is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, it shall be placed on a solid, non-combustible floor protector. The floor protector must be dimensioned to extend at least 800 mm to the front of the cooker and 150 mm to other directions.

The installation of the thermal product must be in compliance with all current norms and provisions as well as with applicable laws. Fitting, connecting, putting into operation and testing for proper operation must be carried out in accordance with the professional rules by authorised professionals while fully observing the current norms at the national, regional and municipal levels of the country where the device is being fitted. Fitting may be performed only by authorised professionals who are required to issue a completed and verified certificate/work order to the customer. The customer is required to keep such certificate/work order and present it to the manufacturer at its request as the proof that the installation of the thermal product was carried out by an authorised professional.

The company Plamen d.o.o. will not be held responsible in case of breaching the above and will not be liable for any difficulty in the operation of the product and cost arising from this if the thermal product was not installed by an authorised professional.

Boiler connection to the central heating system

The boiler should be connected to the central heating system with open expansion tank to prevent the creation of excessive pressure within the system in case of water overheating (Figure 4). Installation of a 4-way mixer tap is recommended to achieve adequate temperature control in the outgoing heating conduit while keeping the temperature of the water inside the boiler at a sufficiently high level (60 – 70°C) to avoid creation of condensate on the boiler surface and low-temperature corrosion. Figure 5 shows how to connect the boiler to the central heating system. The height H should be such as to ensure sufficient pressure within the system and thus good circulation through heating units. Installation of a separate boiler in the system is possible (and desirable). It should preferably be installed so to ensure natural (gravity) circulation which is not dependent on a pump. The boiler should be installed above the cooker level with all factors impeding water circulation reduced to minimum (in particular, the pipes should be as short as possible, rising towards the boiler). Before putting into operational use (i.e. before the first firing), make sure that the heating system is filled with water and well deaerated. Open all locking devices. Put the circulating pump on.

Operating Instructions

Before the first firing, wipe all enamelled surfaces and cooking plate first with a wet and then with a dry cloth. Check the air supply control and flue damper for proper operation.

The cooker parts are painted with a heat resistant paint. With the first firing, this paint gradually sets and some fumes of a characteristic odour may be given off in the process. Therefore ventilate the room during this phase.

Warning! The paint might be damaged if the first firing is not at moderate heat.

Therefore, with first firing of the stove (at least 10 hours), burn moderate fire (charging should not be more than half the recommended amount of fuel for the rated power).

The cooker performance and combustion depend on the fuel quality, adequate chimney design and maintenance, proper flame adjustment, cleanliness of the cooker and correct firing and reloading. The cooker is designed to burn wood. Use only well-seasoned, dry wood with low moisture content to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) built-up on the chimney walls, which may cause clogging of the chimney. In the event of the use of wood briquettes keep in mind that having a higher calorific value and that the device can be damaged by overheating. Do not burn the household waste, especially not any plastic material. Many waste materials contain substances that are harmful to the cooker, the chimney and the environment.

For best performance, i.e. to achieve the above nominal output, add two logs every half hour and set the air control to the position that suits best the desired flame level.

Empty the ash pan regularly. The ash in contact with the firebox grate may cause damage to the grate. Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well-seasoned dry kindling.

WARNING! Do not use alcohol and petrol or for ignition or re-ignition.

Set the air control to fully open position and pull out the damper rod. At outdoor temperatures above 15 °C there might be some problems with the firing due to insufficient negative pressure within the chimney (poor draught). In that case, try to achieve the sufficient negative pressure by firing the chimney directly. Never use spirit, petrol or similar fuel to start the fire. Do not keep inflammable liquids near the cooker.

Keep the firebox door always firmly shut, except when reloading the cooker.

The cooker should be regularly cleaned and inspected by a chimney sweeper or some other qualified person. Clean the cooker with maximum caution and only when completely cooled down. Remove and clean the top plate and flue pipe. Brush off the soot built up on the internal walls and pull the oven bottom plate out to discharge soot and ash. Clean and inspect the cooker every time after a prolonged suspension of operation.

It's used for cleaning enamel and painted parts using soap and water, non-abrasive or chemically non-aggressive detergents.

To control the flame, add fuel as necessary and control the air supply by means of the air control. Minimum output (low flame) is achieved by setting the air supply to minimum. In case of overload (flame too high), set the air control to minimum and wait for the flame to abate gradually.

When using the oven, particularly for bread and other leavened dough baking, proceed, in order to avoid **burning on top**, as follows:

- Flue damper rod shall be pushed inwards.
- Pre-heat the oven to 170-190 °C
- Add only one smaller log at a time to keep the fire at a moderate level for even baking on all sides. It is recommendable to turn the baking pan once during the baking.
- Fast boiling and better cook plate heating is achieved with the flue damper in open position, i.e. with the knob being pulled out.

Always bear in mind that the cooker parts, and particularly the top plate, INOX knobs, firebox door, handrail and damper rod, are hot and that only adults may operate the cooker. **FOR THAT PURPOSE USE A PROTECTIVE GLOVE!**

The cooker must not be subject to any unauthorised repairs and/or modifications. Such operations may be performed only by qualified persons and only original spare parts should be used.

During normal operation, particularly if the cooker is fired with wet wood, soot and tar build up, posing a risk of fire in the chimney if it is not regularly inspected and cleaned. If the chimney catches fire, proceed as follows:

- Do not use water to extinguish the fire
- Close all air inlets to the cooker and chimney
- After the fire has gone out, call a chimney sweeper to inspect the chimney
- **Call an authorised maintenance workshop, i.e. the manufacturer to inspect the cooker**

The installed power in the heating system should be 7,5 kW.

Spare parts and accessories (Figure 2, 3, page 66):

P/N	DESCRIPTION	P/N	DESCRIPTION
12	Flue gas outlet cover	216	Side plate
13.1	Flue collar	218	Ashtray
14	Flue dumper	219	Crossbar mask
15	Partition	220	Back of the drawer
16	Cover	222	Drawer mounting tray
17	Ring	226	Secondary air sheet
19	Rectangular insert	228	Air control sheet
20	Plate	230.1	Cloak
46	Dumper lever	231	Central sheet of the cooker
57	Ashtray rail	233	Boiler square
62	Flue partition	234.1	Shield
63	Drawer	239	Oven protection
66.1	Drawer cover, outer	240	Boiler support
87	Baking pan	303	Handrail – damper rod
88	Drawer cover, inner	313	Oven thermometer
94	Oven grid	317	Side wall protection cap
98	Grid runners	401	Firebox glass
109	Frame	402	Oven glass
122	Grate	01-000	Oven assembly
129	Platform	03-000	Boiler Termo Glas
130	Frame flue collar	06-000	Door handle left
134	Front plate	07-000	Door handle right
135	Oven door		
136	Firebox door		
137	Air control		Accessories:
155	Handrail	801	Poker
156	Main handrail holder	803	Cleaning shovel
157	Log drawer handrail IR	804	Serving handle
200	Glass holder	806	Protective glove with an attached
213	Cover of the cleaning opening		PLAMEN logo-red

COOKER INSTALLATION (schematic diagram):

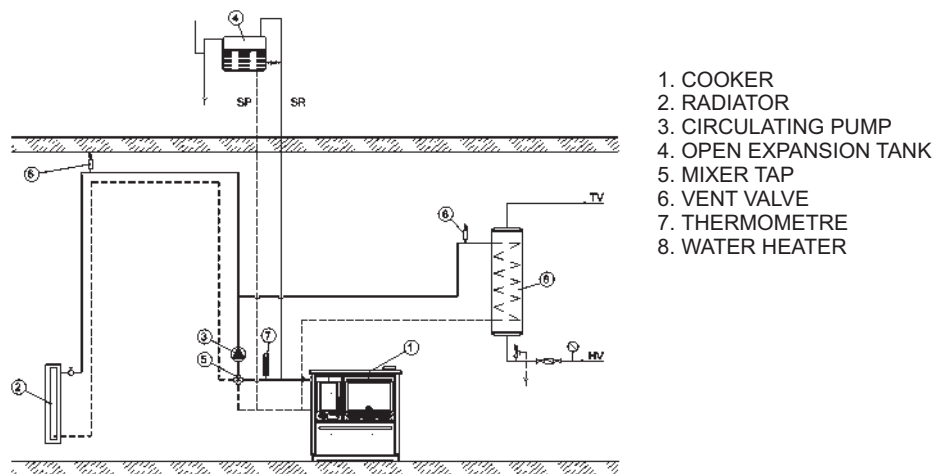


Figure 4

CENTRAL HEATING SYSTEM (schematic diagram):

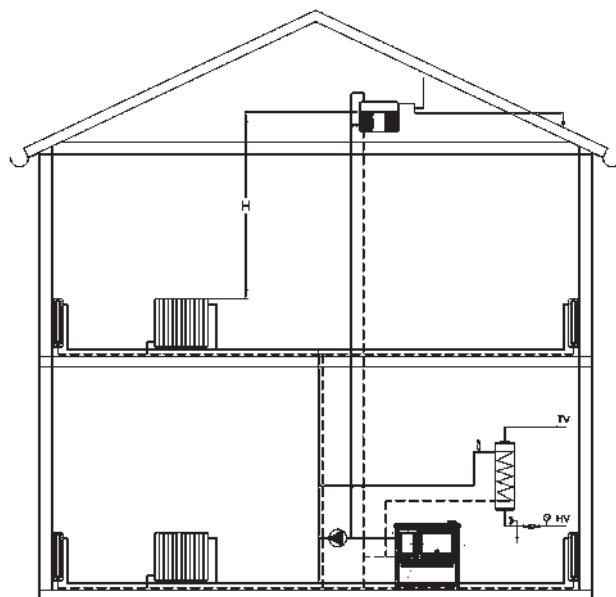


Figure 5

WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE MODIFICATIONS NOT AFFECTING THE FUNCTIONALITY AND SYFETY OF THE APPLIANCE!

Nous déclarons par la présente que ce produit répond à tous les critères pertinents de la norme EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08 et porte le marquage **CE** apposé conformément à la directive du Conseil UE 305/2011.

Požega, 23. 02. 2018



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Appareils à combustion intermittente



11

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

Cuisinières domestiques alimentées avec du combustible solide pour cheminée chauffage central

Le modèle/Typ: **Termo Glas**

Distance minimale par rapport aux matériaux combustibles adjacents:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Avant/front: **800** Côté/side: **400** Arrière/back: **400** Haut/top: **500**

Émission de CO dans les produits de combustion calc. à 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,79 [%]**

Pression de service maximale: Maximum operating pressure: **2 [bar]**

Température des fumées: *Flue gas temperature:* **269 [°C]**

Sortie nominale: *Nominal output:*

puissance de chauffage des locaux *space heating output* **6,0 [kW]**

puissance de chauffage de l'eau *water heating output* **7,5 [kW]**

Efficacité énergétique (carburant): *Energy efficiency (fuel):* **71,0 [%]**

Bois *Wood*

Numéro de série: *Serial No:*

Lisez et suivez les instructions d'utilisation. N'utilisez que les combustibles recommandés.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Les valeurs mentionnées ci-dessus ne sont valables que dans des conditions de référence.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Fabriqué en Croatie

Made in Croatia

Année de production: */year of production:*

DoP Numéro: */Number of the DoP:* 0041-CPR-2020/02/03

Numéro du laboratoire d'essai notifié: */Number of the notified test laboratory:* NB 1015

N'utilisez pas l'appareil dans un conduit de fumée collectif.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

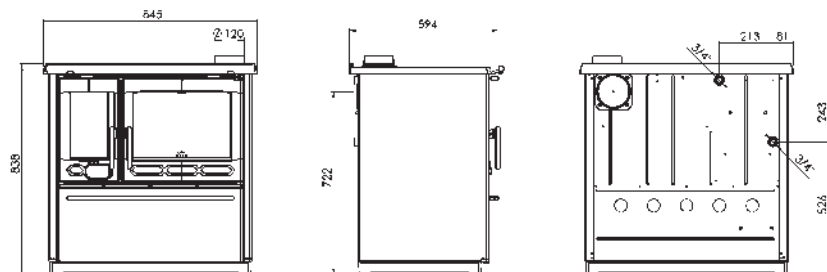
www.plamen.hr

Les cuisinières résidentielles à chauffage central Termo Glas d'une puissance nominale de 13,5 kW ne sont qu'une petite partie de notre assortiment de cuisinières PLAMEN qui peuvent satisfaire pleinement vos besoins. Les cuisinières résidentielles à chauffage central sont conçues pour répondre aux besoins en énergie thermique d'une petite maison ou d'un appartement. Afin d'obtenir les meilleures performances des cuisinières, veuillez LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS.

En tant que cuisinière, elle peut être utilisée pour cuisiner, cuire au four, griller, frire et chauffer, tandis qu'en tant que chaudière, elle peut servir de composant du système de chauffage central et de préparation d'eau chaude. Le foyer est enfermé dans une chaudière en tôle d'acier de 4 mm d'épaisseur. Des sorties de 3/4" pour les tuyaux de chauffage de départ et de retour sont prévues à l'arrière de la cuisinière. Une grille est installée à l'intérieur du foyer. Une commande manuelle de l'alimentation en air est prévue sur la porte du foyer.

L'apparence de la cuisinière est présentée sur la page de couverture. Les pièces de base sont fabriquées en tôle d'acier émaillée et galvanisée et en fonte de haute qualité. Les cuisinières sont disponibles avec un raccord de cheminée à droite et à gauche. Ceci doit être spécifié lors de la commande de l'appareil complet ou de ses pièces de rechange. Une cuisinière à raccordement droit est une cuisinière dont le raccordement est situé à droite, vu de l'avant de la cuisinière, et vice versa pour les cuisinières à raccordement gauche.

Données techniques



Dimensions L x H x P

84,5 x 83,8 x 59,4 cm

Poids:

133 kg

Puissance référencée:

13,5 kW

- chauffage direct

6,0 kW

- chauffage de l'eau

7,5 kW

Sortie du conduit de fumée - haut et arrière:

Ø 120 mm

Tirage négatif nécessaire dans la cheminée:

10-20 Pa

Température moyenne des gaz de fumée:

269 °C

Débit des gaz de combustion à la puissance nominale:

15,5 g/s

Pression de fonctionnement maximale:

2 bar

Quantité d'eau dans la chaudière:

8,5 l

Raccordements à l'eau:

3/4"

Charges de combustible recommandées pour la puissance nominale:

bûches

4 - 5 kg/h

Taille optimale des bûches:

- périmètre

20-30 cm

- longueur

25-35 cm

Instructions d'installation

Lors de l'installation de la cuisinière, veillez à ce que les réglementations locales, nationales et européennes pertinentes soient pleinement respectées.

Après avoir déballé la cuisinière, inspectez-la soigneusement pour détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. Ces dommages doivent être signalés immédiatement, car les réclamations tardives ne seront pas prises en considération.

Dans le tiroir à bûches, vous trouverez une main courante et des accessoires (une pelle de nettoyage, un tisonnier et un gant de protection avec un logo PLAMEN), qui doivent être fixés au cadre supérieur comme indiqué sur la Figure 1.

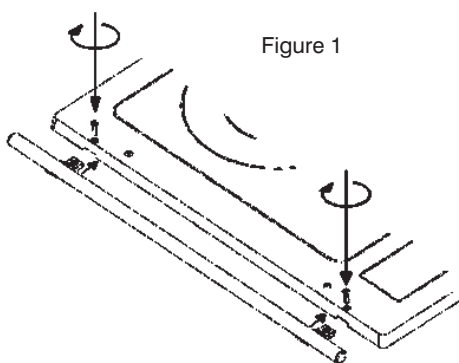
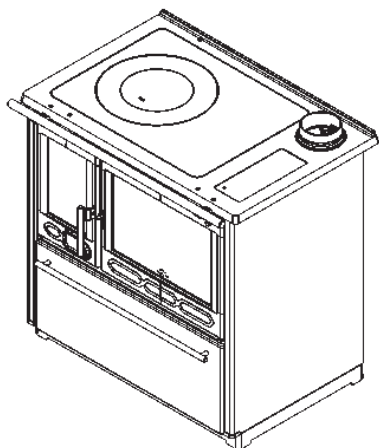


Figure 1

Installez le collier de conduit de fumée dans sa position en vous assurant que le raccordement entre la cuisinière et la cheminée est ferme et étanche. La cuisinière est raccordée à la cheminée par un conduit standard de 120 mm de diamètre. Les conduits de fumée doivent avoir une hauteur suffisante à tous les endroits. Ne raccordez pas la cuisinière à une cheminée à laquelle un autre appareil a déjà été raccordé. Assurez-vous que la cheminée est exempte de fissures et de dommages.

La cuisinière doit être installée dans une pièce où l'air frais est suffisant pour alimenter la combustion. Si un aspirateur (hotte) ou un appareil similaire consommant de l'air est installé dans la même pièce, une entrée régulière d'air frais doit être prévue par une ouverture séparée, protégée par une grille non obstructive. Assurez-vous que la cuisinière est installée dans un endroit permettant un accès facile pour les opérations de nettoyage du conduit de fumée et de la cheminée.

Assurez-vous qu'il n'y a pas de combustibles à proximité immédiate de la cuisinière. La cuisinière doit être installée uniquement dans une pièce où il n'y a pas de risque d'incendie ou d'explosion. En cas de présence d'un risque potentiel, la cuisinière doit être débranchée.

Les distances minimales entre la cuisinière et les matériaux combustibles, tels que le bois, les panneaux d'aggloméré, les panneaux de liège, etc. doivent être strictement respectées, en particulier 800 mm devant la cuisinière et 150 mm dans les autres directions. Dans le cas de matériaux hautement inflammables, tels que le PVC, le polyuréthane, les panneaux de fibres de bois pressées, etc., ou de matériaux dont l'inflammabilité est inconnue, ces distances doivent être doublées.

Si la cuisinière doit être installée dans une pièce dont le sol est combustible ou sensible à la chaleur, elle doit être placée sur un protecteur de sol solide et non combustible. Le protecteur de sol doit être dimensionné pour s'étendre au moins à 800 mm à l'avant de la cuisinière et à 150 mm dans les autres directions.

L'installation du produit thermique doit être conforme à toutes les normes et dispositions en vigueur ainsi qu'aux lois applicables. L'installation, le raccordement, la mise en service et le contrôle du bon fonctionnement doivent être effectués conformément aux règles professionnelles par des professionnels agréés en respectant intégralement les normes en vigueur aux niveaux national, régional et municipal du pays où l'appareil est installé. Le montage ne peut être effectué que par des professionnels autorisés qui sont tenus de délivrer au client un certificat/ordre de travail dûment rempli et vérifié. Le client est tenu de conserver ce certificat/ordre de travail et de le présenter au fabricant à sa demande comme preuve que l'installation du produit thermique a été effectuée par un professionnel agréé.

La société Plamen d.o.o. ne pourra être tenue responsable en cas de manquement à ce qui précède et ne sera pas responsable des difficultés de fonctionnement du produit et des coûts qui en découlent si le produit thermique n'a pas été installé par un professionnel agréé.

Raccordement de la chaudière au système de chauffage central

La chaudière doit être raccordée au système de chauffage central avec un réservoir d'expansion ouvert afin d'éviter la création d'une pression excessive dans le système en cas de surchauffe de l'eau (Figure 4). L'installation d'un mitigeur à 4 voies est recommandée pour obtenir un contrôle adéquat de la température dans le conduit de chauffage sortant tout en maintenant la température de l'eau à l'intérieur de la chaudière à un niveau suffisamment élevé (60 - 70°C) pour éviter la création de condensat sur la surface de la chaudière et la corrosion à basse température. La figure 5 montre comment raccorder la chaudière au système de chauffage central. La hauteur H doit être telle qu'elle assure une pression suffisante dans le système et donc une bonne circulation dans les unités de chauffage. L'installation d'une chaudière séparée dans le système est possible (et souhaitable). Il doit de préférence être installé de manière à assurer une circulation naturelle (par gravité) qui ne dépend pas d'une pompe. La chaudière doit être installée au-dessus du niveau de la cuisinière et tous les facteurs entravant la circulation de l'eau doivent être réduits au minimum (en particulier, les tuyaux doivent être aussi courts que possible et remonter vers la chaudière). Avant la mise en service (c'est-à-dire avant la première mise à feu), assurez-vous que le système de chauffage est rempli d'eau et bien désaéré. Ouvrez tous les dispositifs de verrouillage. Mettez la pompe de circulation en marche.

Instructions d'utilisation

Avant la première mise à feu, essuyez toutes les surfaces émaillées et la plaque de cuisson d'abord avec un chiffon humide, puis avec un chiffon sec. Vérifiez le bon fonctionnement de la commande d'alimentation en air et du clapet de conduit de fumée.

Les parties de la cuisinière sont peintes avec une peinture résistante à la chaleur. Lors de la première mise à feu, cette peinture durcit progressivement et peut dégager des fumées à l'odeur caractéristique. Aérez donc la pièce pendant cette phase.

Avertissement ! La peinture peut être endommagée si le premier feu n'est pas à température modérée.

Par conséquent, lors du premier allumage du poêle (au moins 10 heures), faites un feu modéré (la charge ne doit pas dépasser la moitié de la quantité de combustible recommandée pour la puissance nominale).

Les performances de la cuisinière et la combustion dépendent de la qualité du combustible, de la conception et de l'entretien adéquats de la cheminée, du bon réglage de la flamme, de la propreté de la cuisinière et de l'allumage et du rechargement corrects. La cuisinière est conçue pour brûler du bois. N'utilisez que du bois sec et bien séché, à faible teneur en humidité, afin de réduire le risque d'accumulation de suie grasse (créosote) sur les parois de la cheminée, ce qui peut provoquer l'obstruction de la cheminée. En cas d'utilisation de bûchettes de bois, gardez à l'esprit que leur pouvoir calorifique est plus élevé et que l'appareil peut être endommagé par une surchauffe. Ne brûlez pas les déchets ménagers, et surtout pas les matières plastiques. De nombreux déchets contiennent des substances nocives pour la cuisinière, la cheminée et l'environnement.

Pour obtenir les meilleures performances, c'est-à-dire pour atteindre la puissance nominale ci-dessus, ajoutez deux bûches toutes les demi-heures et réglez le contrôle de l'air sur la position qui convient le mieux au niveau de flamme souhaité.

Videz régulièrement le bac à cendres. Les cendres en contact avec la grille du foyer peuvent l'endommager. Allumez le feu avec une petite quantité de papier journal froissé et du bois d'allumage sec et bien préparé.

AVERTISSEMENT ! Ne pas utiliser d'alcool ou d'essence pour l'allumage ou le ré-allumage.

Réglez le contrôle de l'air en position complètement ouverte et tirez sur la tige du clapet. Lorsque la température extérieure est supérieure à 15 °C, il peut y avoir des problèmes d'allumage en raison d'une pression négative insuffisante dans la cheminée (mauvais tirage). Dans ce cas, essayez d'obtenir une pression négative suffisante en allumant directement la cheminée. N'utilisez jamais d'alcool, d'essence ou de carburant similaire pour allumer le feu. Ne gardez pas de liquides inflammables à proximité de la cuisinière. Maintenez toujours la porte du foyer fermement fermée, sauf lorsque vous rechargez la cuisinière.

La cuisinière doit être régulièrement nettoyée et inspectée par un ramoneur ou une autre personne qualifiée. Nettoyez la cuisinière avec un maximum de précautions et uniquement lorsqu'elle est complètement refroidie. Retirez et nettoyez la plaque supérieure et le conduit de fumée. Brossez la suie accumulée sur les parois internes et retirez la plaque inférieure du four pour évacuer la suie et les cendres. Nettoyez et inspectez la cuisinière chaque fois qu'elle a été suspendue pendant une longue période.

Il est utilisé pour le nettoyage des pièces émaillées et peintes : savon et eau, détergents non abrasifs ou chimiquement non agressifs.

Pour contrôler la flamme, ajoutez du combustible si nécessaire et contrôlez l'alimentation en air à l'aide de la commande d'air. La puissance minimum (flamme basse) est obtenue en réglant l'alimentation en air au minimum. En cas de surcharge (flamme trop haute), réglez la commande d'air au minimum et attendez que la flamme s'abaisse.

Lorsque vous utilisez le four, en particulier pour la cuisson du pain et d'autres pâtes levées, procédez, afin d'éviter **de brûler le dessus**, comme suit:

- La tige du clapet du conduit de fumée doit être poussée vers l'intérieur.
- Préchauffez le four à 170-190 °C.
- N'ajoutez qu'une seule petite bûche à la fois afin de maintenir le feu à un niveau modéré pour une cuisson uniforme sur tous les côtés. Il est recommandé de tourner la plaque de cuisson une fois pendant la cuisson.
- Une ébullition rapide et un meilleur chauffage de la plaque de cuisson sont obtenus lorsque le registre de cheminée est en position ouverte, c'est-à-dire lorsque le bouton est tiré vers l'extérieur.

Gardez toujours à l'esprit que les pièces de la cuisinière, et en particulier la plaque supérieure, les boutons INOX, la porte du foyer, la main courante et la tige du clapet, sont chaudes et que seuls des adultes peuvent utiliser la cuisinière. **POUR CELA, UTILISEZ UN GANT DE PROTECTION !**

La cuisinière ne doit pas faire l'objet de réparations et/ou de modifications non autorisées. Ces opérations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées et seules des pièces de rechange originales doivent être utilisées.

En fonctionnement normal, en particulier si la cuisinière est alimentée en bois humide, de la suie et du goudron s'accumulent, entraînant un risque d'incendie dans la cheminée si celle-ci n'est pas régulièrement inspectée et nettoyée. Si la cheminée prend feu, procédez comme suit:

- Ne pas utiliser d'eau pour éteindre le feu
- Fermez toutes les entrées d'air de la cuisinière et de la cheminée.
- Une fois le feu éteint, appelez un ramoneur pour inspecter la cheminée.
- Faites appel à un atelier de maintenance agréé, c'est-à-dire au fabricant, pour inspecter la cuisinière.**

La puissance installée dans le système de chauffage doit être de 7,5 kW.

Pièces de rechange et accessoires (Figure 2, 3, page 66):

P/N	DESCRIPTION	P/N	DESCRIPTION
12	Couvercle de la sortie des gaz de fumée	216	Plaque latérale
13.1	Collier de conduit de fumée	218	Bac à cendres
14	Déchargeur de fumée	219	Masque de la barre transversale
15	Cloison	220	Arrière du tiroir
16	Couvercle	222	Plateau de montage du tiroir
17	Bague	226	Tôle d'air secondaire
19	Insert rectangulaire	228	Tôle de contrôle de l'air
20	Plateau	230.1	Manteau
46	Levier de basculement	231	Tôle centrale de la cuisinière
57	Rail pour le bac à cendre	233	Carré de chaudière
62	Cloison du conduit de fumée	234.1	Bouclier
63	Tiroir	239	Protection du four
66.1	Couvercle de tiroir, extérieur	240	Support de chaudière
87	Plaque de cuisson	303	Main courante - tige d'amortisseur
88	Couvercle de tiroir, intérieur	313	Thermomètre de four
94	Grille du four	317	Capuchon de protection de la paroi latérale
98	Coueurs de grille	401	Verre du foyer
109	Cadre	402	Verre de four
122	Grille	01-000	Montage du four
129	Plate-forme	03-000	Chaudière Thermo Glas
130	Collier de conduit de fumée du cadre	06-000	Poignée de porte gauche
134	Plaque frontale	07-000	Poignée de porte droite
135	Porte du four		Accessoires:
136	Porte du foyer		
137	Contrôle de l'air		
155	Rampe	801	Tisonnier
156	Support de la main courante principale	803	Pelle de nettoyage
157	Main courante pour tiroir à bûches IR	804	Poignée de service
200	Support en verre	806	Gant de protection avec un logo PLAMEN-rouge
213	Couvercle de l'ouverture de nettoyage		

INSTALLATION DE LA CUISINIÈRE (schéma):

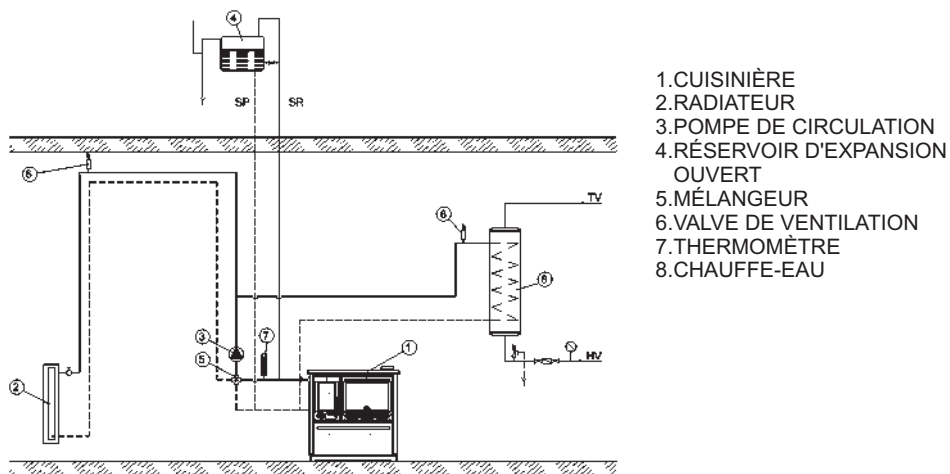


Figure 4

SYSTÈME DE CHAUFFAGE CENTRAL (schéma):

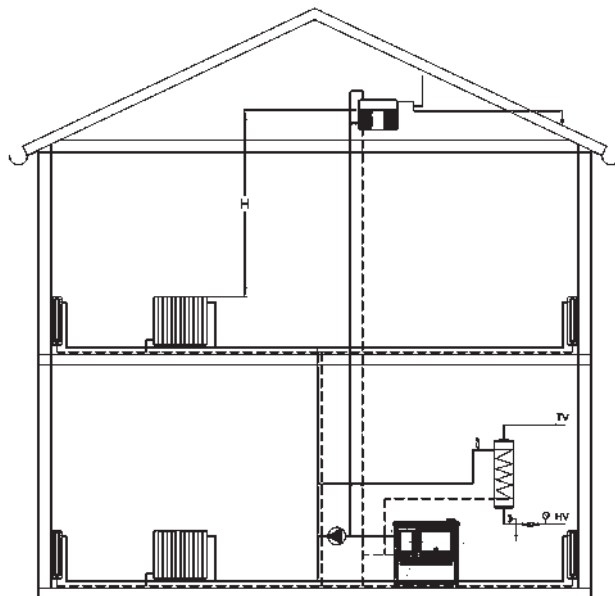


Figure 5

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS N'AFECTANT PAS LE FONCTIONNEMENT ET LA SÉCURITÉ DE L'APPAREIL !

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08, a má **CE** označení,

v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 23.02.2018.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Zařízení je určeno pro přechodné topení.



11

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

Sporák pro ústřední topení

Residential cookers for central heating

Typ/Typ: **Termo Glas**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials:

[mm]

Vepředu/front: **800** Bočně:/side: **400** Vzadu:/back: **400** Shora/top: **500**

Koncentrace CO svedená na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂:

0,79 [%]

Maximální pracovní tlak:

Maximum operating pressure:

2 [bar]

Teplota kouřových plynů:

Flue gas temperature:

269 [°C]

Výkon:

Nominal output:

zahřívání prostoru

space heating output

6,0 [kW]

ohřívání vody

water heating output

7,5 [kW]

Stupeň využití (palivo):

Energy efficiency (fuel):

71,0 [%]

Dřevo

Wood

Výrobní číslo:

Serial No:

Přečtete návod k použití.

Používejte doporučená paliva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Země původu: Chorvatsko

Made in Croatia

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0041-CPR-2020/02/03

Počet laboratorů pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Nepoužívejte přístroj ve společném kouři.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
www.plamen.hr

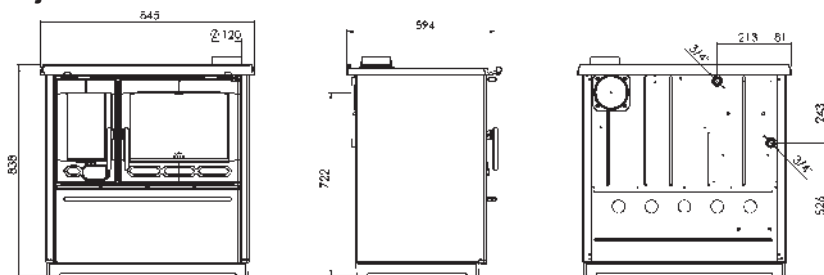
Termo Glas-sporák názevní síly 13,5 kW je jedním z typu z palety PLAMEN-ových výrobků který může na nelepší způsob vyhovět vašim potřebám. Konstruován je tak aby mohl uspokojit všechny základní tepelné potřeby jednoho menšího rodinného domu nebo bytu. Proto vás prosíme abyste OPATRNĚ PŘEČETLY TYTO NÁVODY, které vám umožní získání nejlepších výsledků už při prvním použití tohoto sporáku.

Jako sporák, používá se pro vaření, pečení, smažení a ohřívání, a jako kotel, slouží pro centrální ohřívání a přípravu teplé vody.

Topeniště sporáku je umístěno uvnitř ocelového kotle z kotlového plechu tlustého 4mm. Vzádu na kotly jsou přípoje 3/4" pro výhodní a zpáteční vedení hřání. Uvnitř topeniště je vybudovaná mříže (rošt). Na dvírkách topeniště jsou ruční regulatory pro vedení vzduchu aby se umožnilo hoření.

Venkovní vzhled sporáku je ukázaný na názevní stránce těchto návodů. Základní částí sporáku jsou vypracované z emajlovaných a pozinkovaných plechů a odlitín z kvalitetního šedého lití. Sporáky mají levé a nebo pravé připojení na komín. Proto je při objednávání sporáku nebo náhradních dílů to zapotřebí uvést. Pravý sporák má konektor kouřovodu na pravé straně když se díváme na sporák z přední strany, a levý po levé straně.

Technické údaje



Rozměry Š x V x H:

Hmotá:

Výkon:

- přímé topení
- teplota pro vodu

84,5 x 83,8 x 59,4 cm

130 kg

13,5 kW

6,0 kW

7,5 kW

Přípojka do komína - nahoře a zezadu:

Potřebný podtlak komína:

Střední teplota kouřových plynů:

Hmotný průtok kouřových plynů při výkonu:

Ø 120 mm

10-20 Pa

269 °C

15,5 g/s

Maximální pracovní tlak:

Množství vody v kotli:

Přípojky na vodu:

2 bara

8,5 l

3/4"

Doporučené palivo pro výkon:

nasekané louče

4 - 5 kg/h

Optimální rozměry dřeva:

objem

délka

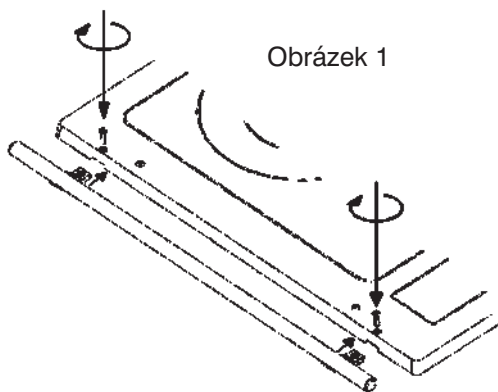
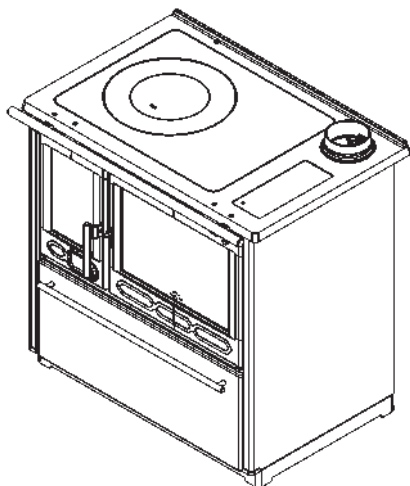
20-30 cm

25-35 cm

Návody pro nastavení

Při nastavení sporáku je třeba dodržovat se lokálních, národních a evropských propisů (norem). Když sporák rozebalíte, je třeba dobře si ho prohlédnout, aby se oběhlo eventuální poškození k kterému mohlo dojít v transportu. Poškození kterých si všimnete je třeba hned reklamovat, protože pozdější reklamace nevedeme do úvahy.

V šuplíku je mimo dříví také nářadí (lopatka na čištění, pohrabováč na uhlí a ochranná rukavice se logem PLAMEN) a galerie kterou je třeba montovat na rámec desky podle obrázku číslo 1.



Obrázek 1

Na odpovídající místo postavte kouřovou přípojku. Postarejte se aby spojení komínu sporáku bylo vytvořené pevně a nepropustně. Sporák se připojuje na komín standardní rourou Ø120 mm. Roury vedoucí kouř musí mít na každém místě odpovídající stoupání. Nepovazujte sporák se komínem na který je připojená jiná pec. Potřebné je prohlédnout komín, jestly na něm náhodou nejsou nějaké pukliny nebo jiné poškození.

V místnostech kde plánujete postavit sporák musí být zajištěn dostatečný přítok vzduchu na hoření. Jestly je v místnosti instalovaný jakýkoliv aspirator (napa) nebo některý jiný spotřebič vzduchu, tak je třeba skrz zvláštní otvor se mříží, který se nemůže zacpat, zajistit řádný dotok čerstvého vzduchu.

Postarejte se aby sporák byl postavený na místo kde mu je možno jednoduše přistoupit kvůli čištění rourách a komínu.

Dávejte pozor aby v blízkosti sporáku nebyly nějaké lechce zapalivé materiály a aby se sporák postavyl na obvyklé místo, kde nemůže přispůsobit požár a nebo explozi. Jestly taková nebezpečnost existuje, sporák se musí vypnout.

Zapotřeby je zajistit minimální vzdálenost sporáku od zapalivých předmětů, jako jsou: heraklit, dřevotříska, korek apod., a to 800mm před sporákem a 150mm v ostatních směrech. Jestly se jedná o velmi lechce zapalivých materiálech, jako jsou PVC, pliuretan, dřevěná vlákna apod., nebo je jejich zapalivost neznáma, tyto vzdálenosti je třeba zdvojnásobit.

Při instalaci sporáku na podlahu ze zapalivých materialu, na ní se musí nastavit izolační nehořící podložení. Ona musí být v půdoryse 800mm ze přední strany a po 150mm v ostatních směrech kolem sporáku.

Instalace termo výrobků má být v souladu se aktuálními normami a předpisy, a v souladu se platícími zákony. Montáž, zapojení na systém, pouštění do provozu a kontrola správného provozu musí být konané v souladu se odbornými pravidly, od strany schválených odborníků při plném respektování platných norem, a to jak na národní, tak na regionální a obecní úrovni země ve které se zařízení montuje. Montáž může být povolena pouze pro odborné pracovníci, kteří vydají zákaznickovy ověřené potvrzení / pracovní příkaz. Kupující je povinen potvrzení / pracovní příkaz uchovávat a zpřístupnit výrobci na jeho žádost jako důkaz dokončení instalace termo výrobků autorizovanou osobou.

Podnik Plamen d.o.o. nenese odpovědnost v případě porušení výše uvedeného, a není zodpovědný za jakékoliv problémy vyplývající z provozu výrobku a způsobené škody, pokud teplotní produkt není nainstalován oprávněnou osobou.

Připojení kotle do system centrálního ohřívání

Kotel se musí připojit do systému centrálního ohřívání se otevřenou expanzivní nádobou aby v případě přehřívání vody nedošlo k zvětšení tlaku v system (obrázek 4.) doporučujeme instalaci čtyřcípového míhajícího kohoutku (míš ventilu) který umožňuje regulaci teploty v pocázejícím vedení ohřívání, a aby nedocházelo k nízko-teplotní korozi. Na obrázku číslo 5 je ukázáno jak se kotel má zapojit na na instalaci centrálního ohřívání. Výškou H zajistit dostatečný tlak v systému, aby se zajistila dobrá cirkulace skrze ohřívající těla. V systému se může (a doporučuje se) připojit bojler. Dobré je připojit ho tak aby se zajistila přírodní (totiž gravitační) cirkulace která je nezávislá o čerpadle. Bojler musí být nad úrovní sporáku, se co je možno menším otvorem pro cirkulaci vody (čím kratší trubky se vzpínáním k boileru).

Před prvním ložením sporáku prozkoumejte zdali je system ohřívání naplněný vodou a osvobozený vzduchu. Otevřte všechny zavírací těla. Zapněte cirkulační čerpadlo.

Návody pro použití

Před prvním topením nejdříve vlhkým a potom suchým hadrem, utřete všechny emajlované plochy a desku pro vaření. Vyzkoušejte jak funguje regulator vzduchu a zavíradlo na spojení se rourou.

Díly kamen jsou natřené barvou odolnou na vysokou teplotu. Při prvním zatápění tato barva postupně tvrdne a může začít kouřit včetně charakteristické vůně. Proto dbejte, aby místnost byla dobře provětrána.

Upozornění! V případě, že první stopení není mírné, může dojít k poškození barvy.

Z tohoto důvodu při prvním topení (Nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (ložení má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon).

Fungování sporáku a kvalita vyhoření jsou závislé o kvalitě dříví a komínu, dobrém nastavení síly ohně, čistotě sporáku, a správné poloze. Sporák je možno ložit dřívím, dřevěnými brikety. Ložte pouze suchými dříví. Při ložení vlhkým dřívím, nastávají saze které mohou přizpůsobit zácpu komínu. Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší kalorickou hodnotu a zařízení se může poškodit přehřátím. Nespalujte nijaký odpad, zvláště plastiku. V mnoha odpadných materiálech jsou škodlivé látky, které škodí sporáku, komínu a okolí. Pro docílení názevní síly doporučujeme aby po dva kusy dřeva každou pulhodinu, a regulator vzduchu otevřte v pozici která vám pro sílu ohně nejlépe odpovídá.

Popelník je potřeba řádně práznit. Nedovolte aby popel dotýkal rošt ložiště, proto že by v tomto případě mohlo dojít k jeho znečištění. pro zatopení můžete používat papír z novin a drobnější třísky.

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení.

Regulator vzduchu při zátopení má být maximálně otevřený, a tlačítko páky regulátoru na rouře popotáhne ven. Při zatopení, když jsou venkovní teploty vyšší než 15°C, může se stanout že v komínu není podtlak (komín málo táhne). V tomto případě zkuste zatápěním v komínu docílit potřebný podtlak. Pro zatopení nepoužívejte špirit, benzín, nebo jiné podobné palivo. Nepoužívejte nijaké hořící tekutiny v blízkosti sporáku.

Dvérka ložiště musí být stale dobře zavřená, kromě při ložení.

Sporák se má řádně čistit a být kontrolovaný od kominíka nebo jiného odborníka. Sporák čistěte se velikou opatrností. Utírejte ho jen když je chladný, sesadte a utřete horní desku a rouru. Náležící štětkou otráste saze ze vnitřností, a skrz otvor pro čištění pode dveřmi trouby vytáhněte popel a saze ven. Čištění a přehlídku sporáku je třeba provést všelijak v případě delšího nepoužívání.

K čištění smaltových a lakovaných části používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Sílu sporáku regulujete přidáváním určitého množství dříví a vzduchu pomocí regulátoru na vrátkah ložistě. Minimální sílu (slabý oheň) docílíte tak že zmenšíte dovod vzduchu pro hoření na minimum. V případě přetížení (přesilného ohně) zavřete regulator vzduchu na minimum aby se oheň pomalu zmenšil.

Když používáte troubu, zvlášť při pečení chleba nebo jiného druhu těsta, aby vám z horní strany nevyhořel postupte takto:

- Tlačítko páky pro kouř musí být zastrčené dovnitř.
- Před vkládáním věcí na pečení do trouby, ona musí být ohřata na 170-190°C.
- Na oheň přidávejte jenom po jeden menší kus dřeva a pečte celou dobu na menším ohni aby vám to bylo ze všech stran stejně pečené. Doporučuje se aby se během pečení nádoba v které pečeme jednou otočila.
- Rychlé zavařování a silnější ohřívání desky pro vaření docílíte jestly regulator provedení kouře bude otevřený, totiž tlačítko popotáhnuté ven.

Dejte pozor na části sporáku, zvlášť horní desku, INOX držátko na dvéřkách ložistě a trouby, okolní držátko a tlačítko regulatoru proto že jsou horké, kvůly čemu se sporákem smí zacházet jenom dospělí. KVŮLI TOMU POUŽÍVEJTE OCHRANNOU RUKAVICI!

Na sporáku není povoleno konat nijaké opavení nebo změny, ledasjaké zásahy na sporáku smí provádět pouze odborníci, a vkládat se smí jenom originální rezervní části. Zavčas normálního provozu, zvlášť se vlhkým dřevem dohází k nahromadění sazích a katranu. Jestly se zanedba řádná kontrola a čištění komínu, zvětšuje se nebezpečnost od požáru v komínu. V případě oběvení ohně v komíně jednejte takto:

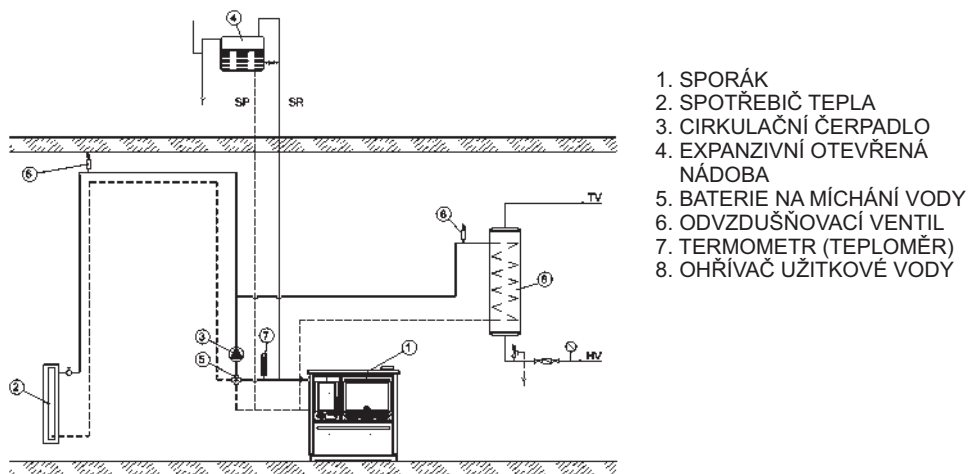
- Nepoužívejte vodu pro hašení
- Zavřete všechny dovody vzduchu do sporáku a komína
- Když oheň uhasl, zavolejte kominíka aby prohlídl komín
- **Zavolejte servisní službu, totiž výrobce aby vyšetřil sporák**

Instalovaná síla do systému ohřívání musí být 7,5 kW.

Rezervní díly a příbor (obrázek 2, 3, stránka 66):

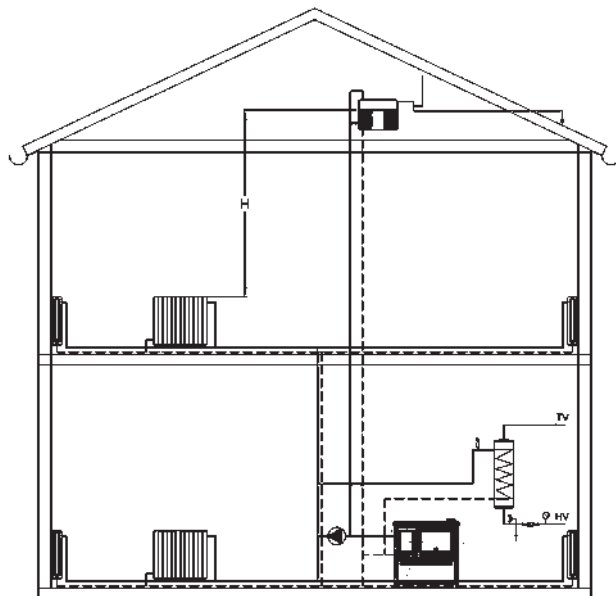
Číslo pozice	NÁZEV DÍLU	Číslo pozice	NÁZEV DÍLU
12	Poklop na kouřový otvor	216	Pobočí
13.1	Roura	218	Popelnice
14	Tlumič	219	Příčka masky
15	Bariéra	220	Pozadí šuplíku
16	Poklop	222	Koleje zásuvky
17	Prstýnek	226	Plech sekundárního vzduchu
19	Kolmé vložení	228	Plech regulátoru vzduchu
20	Deska	230.1	Plášť
46	Páka regulátoru	231	Centrální plech
57	Popelnice zásuvky	233	Koutník kotle
62	Přehrazení pro kouř	234.1	Ochranný plech
63	Plášť šuplíku	239	Ochrana trouby
66.1	Obložení šuplíku venkovní	240	Podpora kotle
87	Pekáč	303	Tlačítko
88	Obložení šuplíku vnitřní	313	Termometr
94	Regal	317	Ochranný kryt boční strany
98	Regal boční	401	Sklo ložiště
109	Rámec	402	Sklo trouby
122	Rošť	01-000	Trouba
129	Podstavec	03-000	Kotel Termo Glas
130	Rámec dymní přípojka	06-000	Ručička dveří levý
136	Dvěrka ložiště	07-000	Ručička dveří doprava
137	Regulator vzduchu		
134	Přední čát		
135	Dvěrka trouby		
155	Galerie		Příbor:
156	Nosič galerie	801	Háček
157	Držátko šuplíku pro dříví-IR	803	Lopatka pro čištění
200	Držátko skla	804	Ručka pro posluhování
213	Poklopek otvoru pro čištění	806	Ochranná rukavice se logem PLAMEN-červená

MONTÁŽ SPORÁKU (schéma):



Obrázek 4

INSTALACE ÚSTŘEDNÍHO TOPENÍ (schéma):



Obrázek 5

**ZADRŽUJEME PRÁVO NA ZMĚNY, KTERÉ NEMAJÍ VLIV
NA FUNKČNOST A BEZPEČNOST ZAŘÍZENÍ!**

Izjavljamo, da ta izdelek zadovoljuje vse bistvene zahteve

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

ter ima v skladu z direktivo EU 305/2011 oznako **CE**.

Požega, 23.02.2018.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Naprava je za občasno kurjenje.



11

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

Štedilnik za centralno gretje *Residential cookers for central heating*

Typ/Typ: **Termo Glas**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **400** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO je 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,79 [%]**

Maksimalen delovni tlak: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Temperatura dimnih plinov: *Flue gas temperature:* **269 [°C]**

Nazivna moč: *Nominal output:*

gretje prostorov *space heating output* **6,0 [kW]**

gretje vode *water heating output* **7,5 [kW]**

Stopnja izkoriščenosti (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **71,0 [%]**

Les *Wood*

Tov. št. *Serial No:*

Preberite in upoštevajte navodila za uporabo. Uporabljati le priporočena goriva.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Zgoraj navedene vrednosti veljajo samo v testnih pogojih.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Državo izvora: Hrvaška

Made in Croatia

Leto izdelave/year of production:

- Referenčna št. Izjave o lastnosti: 0041-CPR-2020/02/03

- Identifikacijska št. priglasenega organa: NB 1015

- Naprava se ne uporablja s skupnim dimnikom.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

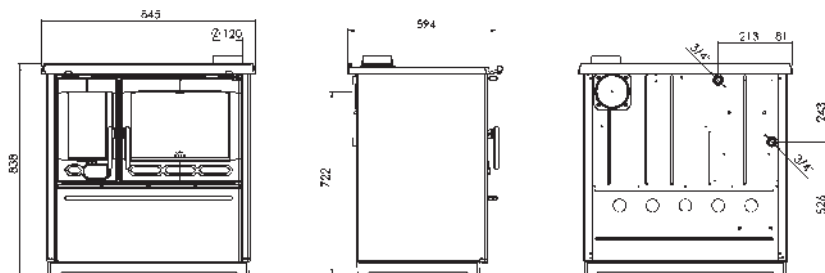
Termo Glas - štedilnik nazivne moči 13,5 kW je en tip v paleti PLAMEN-ovih izdelkov, ki na najboljši način lahko zadovolji Vaše potrebe. Konstruiran je tako, da lahko zadovolji vse osnovne toplotne potrebe ene manjše družinske hiše ali stanovanja. Zato Vas vabimo, da POZORNO PREBERETE TA NAVODILA, ki Vam bodo omogočila doseganje najboljših rezultatov že pri prvi uporabi tega štedilnika.

Kot štedilnik se uporablja za kuho, peko, praženje in ogrevanje, kot kotel pa se uporablja za centralno ogrevanje in pripravo tople potrošne vode.

Kurišče štedilnika se nahaja znotraj jeklenega kotla izdelanega iz kotlovske pločevine debeline 4 mm. Na zadnjem delu kotla se nahajajo priključki 3/4" za odhodni in povratni vod ogrevanja. Znotraj kurišča so vgrajene rešetke (rost). Na vratih kurišča se nahaja ročni regulator za dovajanje zraka za izgorevanje.

Zunanja podoba štedilnika predstavljena je na naslovnoj strani teh navodil. Osnovni deli štedilnika so sestavljeni od emajliranih in pocinkanih jeklenih pločevin in odlitkov od kvalitetne sive litine. Štedilnike gradimo v levi in desni izvedbi dimnega priključka. Zaradi tega je pri naročilu štedilnika ali rezervnih delov to potrebno navesti. Desni štedilnik ima dimni priključek na desni strani, ko štedilnik gledamo s prednje strane, levi pa na levi strani.

Tehnični podatki



Mere Š x V x G: 84,5 x 83,8 x 59,4 cm

Teža: 133 kg

Nazivna jakost: 13,5 kW

- direktno gretje 6,0 kW

- toplota za vodo 7,5 kW

Dimni priključek - zgoraj in od zadaj: Ø 120 mm

Potrebni podtlak dimnika: 10-20 Pa

Srednja temperatura dimnih plinov: 269 °C

Masni pretok dimnih plinov pri nazivni jakosti: 15,5 g/s

Maksimalni delovni tlak: 2 bara

Količina vode v kotlu: 8,5 l

Priključki za vodo: 3/4"

Priporočeno gorivo za nazivno jakost:

nasekana drva 4 - 5 kg/h

Optimalna dimenzija drv:

obseg 20-30 cm

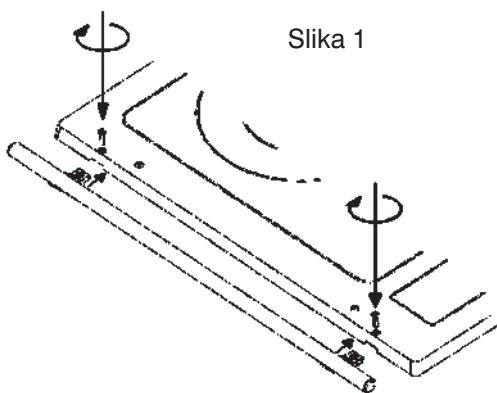
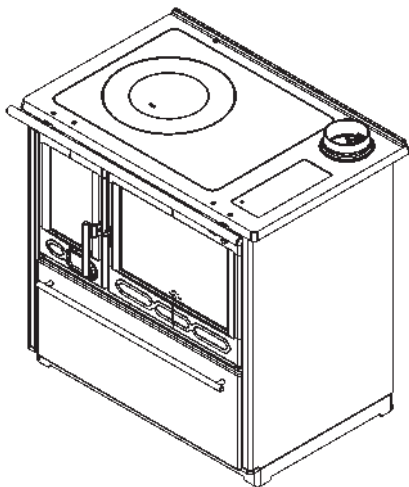
dolžina 25-35 cm

Navodilo za postavljanje

Pri postavljanju štedilnika potrebno je držati se lokalnih, nacionalnih in evropskih predpisov (norm).

Ko štedilnik osvobodite od embalaže, potrebno ga je natančno pregledati zaradi odkrivanja eventualnih poškodb nastalih pri transportu. Zapažene poškodbe je potrebno takoj reklamirati, ker pozneje reklamacije ne bomo mogli sprejeti.

V predalu za drva se nahaja pribor (lopatica za čiščenje, želež in zaščitna rokavica z logom PLAMEN) ter galerija, ki jo je potrebno montirati na okvir plošče, kot je na sliki 1.



Dimni nastavek priključite na predvideno mesto na štedilniku. Potrebno je upoštevati to, da je spoj štedilnika in dimnika narejen trdno in nepropustno. Štedilnik se priključuje na dimnik s standardno cevjo premera Ø120 mm. Dimovodne cevi morajo imeti na vseh mestih ustreznii vzpon. Ne povežite štedilnika z dimnikom, na kateri je že priključen kakšen drugi porabnik. Potrebno je pregledati dimnik, da ne bi bilo poškodb in razpok.

V prostoru, v katerem se inštalira štedilnik, mora biti zagotovljen zadosten dotok zraka za izgorevanje. Če je v prostor vgrajen nekakšen aspirator (napa) ali kateri drugi porabnik zraka, potrebno je skozi posebno odprtino z zaščitno mrežo, ki se ne more začepiti, zagotoviti reden dotok svežega zraka.

Upoštevati to, da se štedilnik postavi na mesto, kjer je mogoč enostaven pristop, zaradi čiščenja dimovodnih kanalov in dimnika.

Paziti, da v neposredni bližini štedilnika ni vnetljivih materialov in, da se štedilnik sme vgraditi samo v navaden prostor, kjer ni nevarnosti od požara in eksplozije. Če obstaja takšna nevarnost, štedilnik se mora izključiti.

Potrebno je zagotoviti minimalne oddaljenosti štedilnika od vnetljivih predmetov, kot so: les, heraklit, iverka, pluta in sl. in to 800 mm pred štedilnikom in 150 mm v ostalih smereh. Če so materiali še lažje vnetljivi, kot so: PVC, poliuretan, lesena vlakna in sl. ali so neznane vnetljivosti, te razdalje je potrebno podvojiti.

Pri inštaliranju štedilnika na tla od vnetljivega materiala, mora se štedilnik postaviti na izolacijsko negorljivo podlago. Ona mora biti v tlorisu 800mm s sprednje strani in po 150mm v ostalih smereh okoli štedilnika.

Inštalacija termo izdelkov mora biti v skladu z vsemi aktualnimi predpisi in določbami ter v skladu z veljavnimi zakoni. Montaža, priključitev na sistem, zagon in preverjanje pravilnega delovanja morajo biti opravljene v skladu s pravili stroke, s strani pooblaščenega strokovnega osebja in s popolnim spoštovanjem veljavnih norm, tako na nacionalni kot regionalni in občinski ravni zemlje v kateri se naprava montira. Montažo lahko opravi le pooblaščen osebje, ki izda kupcu izpolnjeno in overjeno potrdilo/delovni nalog. Kupec je dolžan potrdilo/delovni nalog hraniti in na zahtevo proizvajalca ga dati na vpogled kot dokazilo o opravljeni inštalaciji termo izdelka s strani pooblaščenega osebe.

Podjetje Plamen d.o.o. ne odgovarja v primeru kršenja zgoraj navedenega in ni odgovorno za morebitne nastale težave in stroške, ki so nastali v zvezi z delom, vkolikor termo izdelek ni inštaliran s strani pooblaščenega osebe.

Priključek kotla v sistem centralnega ogrevanja

Kotel se mora priključiti v sistem centralnega ogrevanja z odprto ekspanzivno posodo, da v primeru pregrevanja vode ne bi prišlo do povečanja pritiska v sistemu (slika 4).

Priporočamo vgradnjo 4-krake mešalne pipe (varnostnega ventila), ki omogoča reguliranje temperature v odhodnem vodu ogrevanja, pri tem pa je temperatura vode v kotlu dovolj visoka (60 – 70°C), da se kotel ne orosi in, da ne pride do nizkotemperaturne korozije. Na sliki št. 5 prikazano je, kako se kotel mora priključiti na inštalacijo centralnega ogrevanja. Z višino H zagotoviti zadosten pritisk v sistemu, da se zagotovi dobra cirkulacija skozi ogrevalna telesa. V sistem se lahko (in zaželeno je) priključi bojler. Dobro ga je priključiti tako, da se zagotovi naravna (oziroma gravitacijska) cirkulacija, ki je neodvisna od črpalke. Bojler mora biti nad ravnijo peči, s čim manjšimi upori za cirkulacijo vode (čim krajše cevi z vzponom proti boilerju).

Pred puščanjem v pogon (pred prvim kurjenjem) preglejte, ali je sistem ogrevanja napolnjen z vodo in dobro odzračen. Odprite vse zaporne organe. Vključite obtočno črpalko.

Navodilo za uporabo

Pred prvi podžig z vlažno in suho krpo zberšite vse emajlirane ploskve in plošču za kuhanje. Preizkusite, kakor funkcionira regulator zraka in zaklopka dimovodnega kanala.

Deli za štedilnik so prebarvani z barvo, ki je odporna proti visokim temperaturam. Pri prvem kurjenju se ta barva postopno strjuje, zato se lahko pojavi dim in značilen vonj. Zaradi tega poskrbite za dobro prezračevanje prostora.

Opozorilo! Če prva kuritev ni zmerna, lahko pride do poškodb barve!

Zaradi tega pri prvi kuritvi (najmanj 10 ur) kurite zmerno (polnila ne smejo biti večja kot pol priporočene količine goriva za sklicno snago).

Funkcioniranje štedilnika in kakovost izgarjanja so odvisni od kakovosti goriva in dimnika, dobrega uravnavanja moči ognja, čistosti štedilnika, ter pravilnega kurjenja. Štedilnik je predviden za kurjenje z drvi. Kurite samo s suhimi drvi. Pri kurjenju z vlažnimi drvi nastajajo saje, ki lahko povzročajo zamašitev dimnika. Pri uporabi lesnih briketov ne pozabite, da imajo večjo kalorično vrednost in da se naprava lahko poškoduje zaradi pregrevanja. Ne sežigajte nikakšnega odpada, posebej ne plastike. V mnogih odpadnih materialih nahajajo se škodljive snovi, ki so škodljive za štedilnik, dimnik in okolje. Za doseganje nazivne moči priporočamo, da dodate po dva kosa lesa vsake pol vure, regulator zraka pa odprite na pozicijo, ki Vam za moč ognja najbolj ustreza.

Pepelnik je potrebno redno prazniti. Ne dovolite, da se pepel dotika rešetke kurišča, ker bi v tem primeru lahko prišlo do poškodovanja rešetke. Za podžig ognja lahko porabite časopisni papir in suha drobnejša drva.

OPOZORILO! Ne uporabljajte alkohola in bencina za prižiganje ali ponovno prižiganje.

Regulator zraka pri podžigu mora biti maksimalno odprt, gumb vzvoda zaklopke dimovodnega kanala pa potegnemo proti zunaj. Pri podžigu ognja, ko so zunanje temperature višje od 15°C, lahko se zgodi, da v dimniku ni podtlaka (dimnik slabo vleče). V tem primeru poskusite s podžigom dimnika doseči potreben podtlak. Za podžig ognja ne sme se rabiti špirit, bencin ali nekakšno drugo podobno gorivo. Ne držite nikakšnih vnetljivih tekočin v bližini štedilnika.

Vrata kurišča morajo vedno biti dobro zaprta, razen pri dodajanju goriva.

Štedilnik je potrebno redno čistiti in vršiti kontrolo - dimnikar ali druge strokovne osebe. Štedilnik čistite z izjemno previdnostjo. Čistiti ga samo, ko je hladen, tako da se sname in očisti gornja plošča in dimovodna cev. Z ustrezno krtačo se strese plast saj z notranjosti, skozi odprtino za čiščenje pod vratima pečice pa se z ustrezno zajemalko izvlečejo zunaj pepel in saje. Čiščenje in pregled štedilnika je obvezno potrebno opraviti po daljši prekinitev kurjenja.

Za čiščenje emajliranih in obarvanih površin uporabljajte vodo in milo, neabrazivna ali kemijski neagresivna pomivalna sredstva.

Moč štedilka regulirate dodajanjem določene količine goriva in zraka z pomočjo regulatorja zraka na vratih kurišča. Minimalno moč (lahek ogenj) boste dosegli, ko boste dovod zraka za izgorevanje zmanjšali na minimum. V primeru preobremenitve (premočnega ognja) zaprite regulator zraka na minimum, da se ogenj postopoma pojenja.

Ko rabite pečico, posebno pri pečenju kruha ali drugega vzhajanega testa, **da od zgoraj ne bi zgorelo**, postopite na naslednji način:

- Vzvod zaklopke za dimne plinove mora biti porinjen noter.
- Pred postavljanjem pripravka v pečico, ona mora biti razgreta na 170-190°C.
- Na ogenj dodajate samo po 1 manjši kos lesa in pecite cel čas na slabem ognju, da bi pripravek bil od zgoraj in od spodaj enako pečen. Priporočilo je, da se v toku pečenja pekač s pripravkom enkrat obrne.
- Hitro zakuhanje in močnejše ogrevanje plošče za kuhanje dosegli boste, če bo zaklopka dimnih plinov odprta, oz. gumb povlečen proti zunaj.

Upoštevajte to, da so deli štedilnika, posebno zgornja plošča, INOX ročaji vrat kurišča in pečice, zaščitna ograja, gumb zaklopke vroči ter, da štedilnik lahko rabijo samo odrasle osebe. **ZARADI TEGARABITE ZAŠČITNO ROKAVICO!**

Na štedilniku se ne smejo delati nikakršna popravila in prilagoditve. Posege na štedilniku smejo delati samo pooblaščen osebe, vgraditi pa se smejo samo originalni rezervni deli.

Med normalnim pogonom, posebno z vlažnim gorivom prihaja do obarjanja saj in katrana. Če se zanemari redna kontrola in čiščenje dimnika, povečuje se opasnost od požara v dimniku. V primeru pojava ognja v dimniku ravnajte na naslednji način:

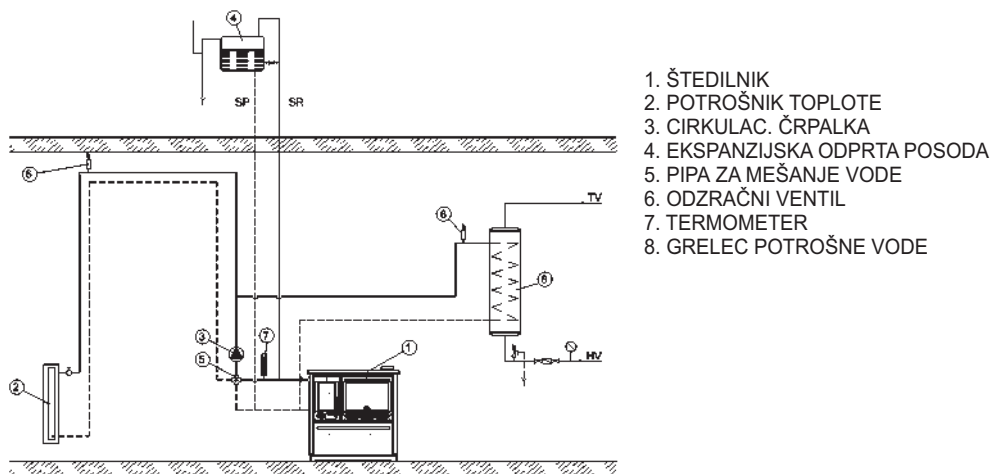
- ne uporabljajte vodo za gašenje
- zaprite vse dovode zraka v štedilnik in dimnik
- potem ko se ogenj ugasi, pokličite dimnikara, da pregleda dimnik
- **pokličite servisno službo, oziroma proizvajalca, da pregleda štedilnik**

Moč inštalirana v sistem ogrevanja mora biti 7,5 kW.

Rezervni deli in pribor (slika 2, 3, stranica 66):

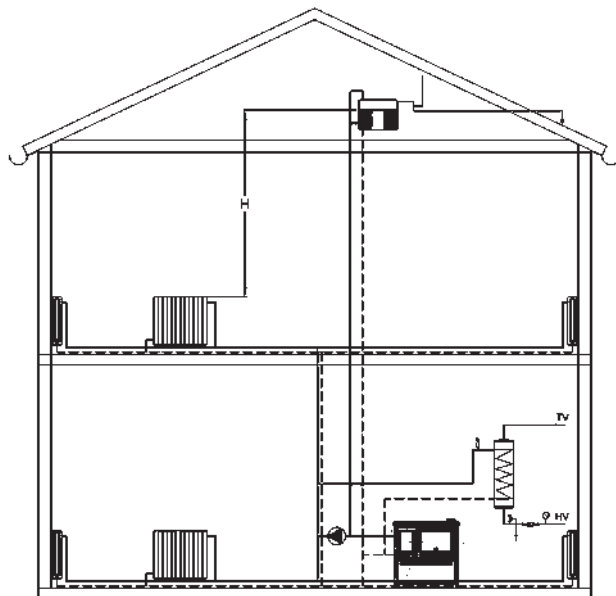
Poz.	NAZIV DELA	Poz.	NAZIV DELA
12	Pokrovček dimne odprtine	216	Bočnica
13.1	Dimni nastavek	218	Pepelnik
14	Zaklopka	219	Prečko masko
15	Pregrada	220	Zadnji del predala
16	Pokrov	222	Vodilo predala
17	Obroč	226	Pločevina sekundarnega zraka
19	Pravokotni vložek	228	Pločevina regulatorja zraka
20	Plošča	230.1	Plašč
46	Vzvod zaklopke	231	Centralna pločevina
57	Vodilo pepelnika	233	Kotnik kotla
62	Dimna pregrada	234.1	Varnostna pločevina
63	Plašč predala	239	Zaščita pečice
66.1	Zunanja obloga predala	240	Podpora kotla
87	Pekač	303	Zaščitna ograja - gumb
88	Notranja obloga predala	313	Termometer
94	Regal	317	Varnostna kapica bočnice
98	Regal bočni	401	Steklo kurišča
109	Okvir	402	Steklo pečice
122	Rost	01-000	Sklop pečice
129	Podstavek	03-000	Kotel Termo Glas
130	Okvir dimnog nastaveka	06-000	Ročka vrat levo
134	Prednji del	07-000	Ročka vrat desno
135	Vrata pečice		
136	Vrata kurišča		
137	Regulator zraka		
155	Galerija		Pribor:
156	Nosilec galerije	801	Žeželj
157	Ročaj predala za drva IR	803	Lopatica za čiščenje
200	Nosilec stekla	804	Ročaj za strežbo
213	Pokrov odprtine za čiščenje	806	Varnostna rokavica z logom PLAMEN-rdeča

MONTAŽA ŠTEDILNIKA (shematski prikaz):



slika 4

INSTALIRANJE CENTRALNEGA GRETJA (shematski prikaz):



slika 5

**PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO SPREMEMB, KI NE VPLIVAJO
NA FUNKCIONALNOST IN VARNOST APARATA!**

Изјављујемо да је овај производ у сагласности са битним захтевима

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08, и носи ознаку **CE**

у складу са директивом EU 305/2011.

Пожега, 23.02.2018.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Уређај је предвиђен за неkontинуирано ложење



11

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

Штедњак за централно грејање *Residential cookers for central heating*

Тип/Typ: **Termo Glas**

Минимална удаљеност од запаљивих материјала:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Испред/front: **800** Бочно/side: **400** Позади/back: **400** Изнад/top: **500**

Концентрација CO сведених на 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,79 [%]**

Максимални радни притисак: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Температура димних гасова: *Flue gas temperature:* **269 [°C]**

Номинална снага:

Nominal output:

загревавање простора

space heating output

6,0 [kW]

загревавање воде

water heating output

7,5 [kW]

Степен искоришћења (гориво):

Energy efficiency (fuel): **71,0 [%]**

Дрво

Wood

Фабрички број:

Serial No:

Проучите упутство за употребу.

Користите препоручена горива.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Горе споменуте вредности важе само у испитним условима.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Земља порекла: Хрватска

Made in Croatia

Година производње/year of production:

Број Изјаве о својствима/Number of the DoP: 0041-CPR-2020/02/03

Број лабораторија за тестирање/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Апарат се не може користити са димњачним димњачком.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

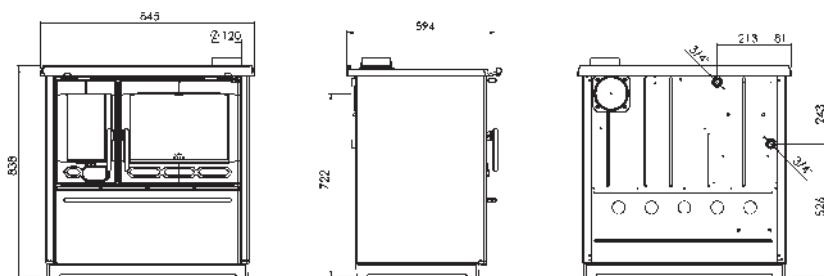
Термо Глас-шпорет номиналне снаге 13,5 kW је један од типова из палете ПЛАМЕН-ових производа који на најбољи начин може да удовољи Вашим потребама. Конструирани је тако да може да задовољи све основне потребе за топлотом једне мање породичне куће или стана. Зато Вас позивамо да **ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА**, која ће Вам омогућити постизање најбољих резултата већ код прве употребе овог шпорета.

Као шпорет, користи се за кување, печење, пржење и грејање, а као катао, служи за централно грејање и припрему потрошне топле воде.

Ложиште шпорета смештено је у челични катао израђен од котловског лима дебљине 4 mm. На задњем делу котла налазе се прикључци 3/4" за полазни и повратни вод грејања. У ложишту је уграђена решетка. На вратима ложишта се налази ручни регулатор за довођење ваздуха за изгарање.

Спољашњи изглед шпорета је приказан на насловној страни овог упутства. Основни делови шпорета су направљени од емајлираних и поцинчаних челичних лимова и одлевака од квалитетног сивог лева. Шпорете правимо у варијанти с левим и десним димним прикључком. Због тога, то треба да се наведе код наруџбе шпорета или резервних делова. Шпорет са десним димним прикључком има прикључак на десној страни када се шпорет гледа са предње стране, а са левим на левој страни.

Технички подаци



Мере Ш x В x Д :	84,5 x 83,8 x 59,4 cm
Маса:	130 kg
Номинална снага:	13,5 kW
- директно грејање	6,0 kW
- топлина на воду	7,5 kW

Димни прикључак - горе и позади:	Ø 120 mm
Потребни подпритисак димњака:	10-20 Pa
Просечна температура димних гасова:	269 °C
Масени проток димних гасова код номиналне снаге:	15,5 g/s

Максимални радни притисак:	2 bara
Количина воде у котлу:	8,5 l
Прикључци за воду:	3/4"

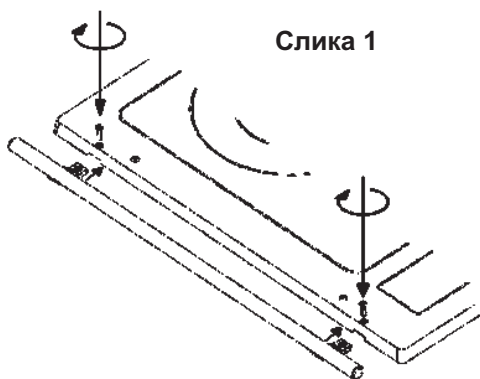
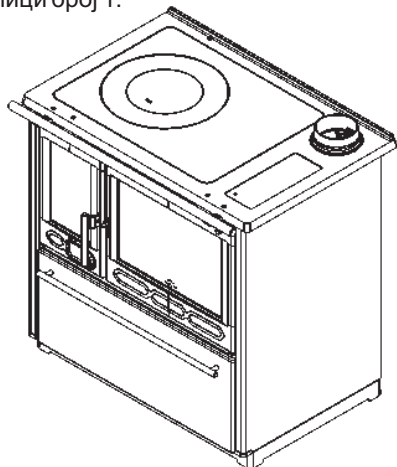
Препоручено гориво за номиналну снагу:	
Цепана дрва	4 - 5 kg/h

Оптимална димензија дрвета:	
обим	20-30 cm
дужина	25-35 cm

Упутство за постављање

Приликом постављања шпорета потребно је придржавати се локалних, националних и европских прописа (норми).

Када шпорет извадите из амбалаже, требате да га детаљно прегледате да проверите да случајно није дошло до евентуалних оштећења приликом транспорта. Ако се уоче нека оштећења, треба их одмах рекламирати, јер накнадне рекламације не уважавамо. У фијоци за дрва се налази прибор (лопатица за чишћење, жарач и заштитна рукавица с логом ПЛАМЕН-а) и галерија коју треба монтирати на рам плоче, као што је приказано на слици број 1.



На одговарајуће место поставите димни наставак. Треба водити рачуна да састав шпорета и димњака буде направљен чврсто и непропусно. Шпорет се прикључује на димњак стандардном цеви промера Ø120 mm. Цеви које проводе дим морају на свим местима да имају одговарајући успон. Не повезујте шпорет с димњаком на који је већ прикључено неко друго трошило. Димњак треба да се прегледа да нема оштећења и пукотина.

У просторији, у којој се поставља шпорет, мора бити осигуран довољан доток ваздуха за изгарање. Ако је у просторији уграђен аспиратор (напа) или нешто друго што троши ваздух, треба кроз посебан отвор са заштитном мрежом, која се не може зачепити, осигурати редован доток свежег ваздуха.

Треба водити рачуна да се шпорет постави на место где је могуће једноставно доћи код чишћења димоводних канала и димњака.

Треба пазити да у непосредној близини шпорета нема запаљивих материјала и да се шпорет сме поставити само у обичном простору, где нема опасности од пожара и експлозије. Ако таква опасност постоји, шпорет се мора искључити.

Треба осигурати минималну удаљеност шпорета од запаљивих предмета, као што су дрво, хераклит, иверица, плуто и сл. и то 800 mm испред шпорета и 150 mm у осталим правцима. Ако су материјали лакше запаљиви од наведених, као што су: ПВЦ, полиуретан, дрвене нити исл. или се не зна колико су запаљиви, ове удаљености треба удвостручити.

Ако се шпорет поставља на под од запаљивог материјала, мора се ставити на подлогу која не гори и која ће служити као изолација. Она мора бити у тлоцрту 800 mm с предње стране и по 150 mm у осталим правцима око шпорета.

Инсталација термо производа мора бити у складу са свим актуалним нормама и одредбама и у складу са законима на снази. Монтажу, прикључивање на систем, пуштање у рад и проверу исправног рада морају бити извршени у складу са правилима струке, од стране овлашћеног стручног лица, уз потпуно поштовање норми на снази, како на државном тако и на регионалном и општинском нивоу земље у којој се уређај монтира. Монтажу сме вршити само овлашћено лице које издаје купцу испуњену и оверену потврду / радни налог. Купац је обавезан потврду / радни налог чувати и дати на увид произвођачу на његов захтев као доказ о извршеној инсталацији термо производа од стране овлашћеног лица.

Компанија Пламен д.о.о. не сматра се одговорном у случају кршења горе наведеног и не одговара за евентуалне настале потешкоће у раду производа и настале трошкове, уколико термо производ није инсталиран од стране овлашћеног лица.

Прикључак котла у систем централног грејања

Котао се треба поставити у систем грејања с отвореном експанзивном посудом да у случају прегревања воде не би дошло до повећања притиска у систему (слика 4).

Препоручујемо уградњу четворокраке мешајуће славине (миш вентила) која омогућава регулисање температуре у полазном воду грејања, а да је при томе температура воде у котлу довољно висока (60 – 70°C) да се не појављује знојење котла и да не долази до нискотемпературне корозије. На слици бр. 5 је приказано како котао треба да се прикључи на прикључак централног грејања. Висином Н треба да се осигура довољан притисак у систему, да се осигура добра циркулација кроз грејна тела. У систем може (и пожељно је) да се прикључи бојлер. Добро је да се прикључи да би се осигурила природна (тј. гравитацијска) циркулација која не зависи од пумпи. Бојлер може да буде изнад нивоа пећи, са најмањим могућим отпором за циркулацију воде (што је могуће краће цеви с успоном према бојлеру).

Пре пуштања у погон (пре првог ложења) треба проверити да ли је систем грејања напуњен водом и добро издуван. Отворите све органе за затварање. Укључите проточну пумпу.

Упутство за употребу

Пре него што први пут потпалите ватру, влажном па сувом крпом пребришите све емајлиране површине и плочу за кување. Испробајте како функционише регулатор ваздуха и поклопац димоводног канала.

Делови од шпорета су обојени бојом отпорном на високу температуру. Код првог ложења ова боја постепено стврдњава, па може доћи до димљења и карактеристичног мириса. Због тога се побрините да просторија буде добро проветрена.

Упозорење! Ако прво ложење није умерено може доћи до оштећења боје.

Због тога приликом првих ложења (најмање 10 сати) ложите умереном ватром (пуњења не смију бити већа од пола препоручене количине горива за номиналну снагу).

Функционисање шпорета и квалитет изгарања зависе о квалитету горива и димњака, добром подешавању јачине ватре, чистоћи шпорета и правилном ложењу. Шпорет је предвиђен да се ложи дрвима. Ложите само сувим дрвима. Код ложења влажним дрвима настаје чађ која може да узрокује зачепљење димњака. Када користите дрвене брикете, имајте на уму да имају већу калоријску вредност и да се уређај може оштетити прегревањем. Не спаљујте никакав отпад, поготово пластику. У многим отпадним материјалима се налазе штетне супстанције, које су штетне за шпорет, димњак и околину. За постизање номиналне снаге препоручујемо да додате по два комада дрвета сваких пола сата, а регулатор ваздуха отворите на позицију која Вам за јачину ватре најбоље одговара.

Пепељара треба редовно да се празни. Немојте допустити да пепео додирује решетку ложишта, јер би у том случају могло да се оштети. За потпалу ватре можете да користите новински папир и сува ситна дрва.

УПОЗОРЕЊЕ! За потпаљивање ватре никад не користите шпиритус н бензин.

Регулатор ваздуха код потпале треба да је максимално отворен, а дугме полуге поклопца димног канала извучено напоље. Код потпале ватре, када је напољу температура изнад 15°C, може да се деси да у димњаку нема подпритиска (димњак слабо вуче). У том случају покушајте потпалом димњака да остварите потребан подпритисак.

За потпалу ватре немојте да користите шпирит, бензин или неко друго слично гориво. Немојте да држите никакве запаљиве течности близу шпорета.

Врата ложишта морају увек да буду добро затворена, осим када додајете дрва. Шпорет треба редовно да се чисти и да га димњачар или нека друга стручна особа контролише. Шпорет чистите с изузетном пажњом. Чистите га само кад је хладан, тако да се скине и очисти горња плоча и димоводна цев. Одговарајућом четком скините слој чађи с унутрашњости, а кроз отвор за чишћење испод врата рерне, одговарајућом лопатом извучите пепео и чађ напоље. Обавезно очистите и прегледајте шпорет након дужег периода ложења.

За чишћење емајлованих и обојених делова користите воду и сапун, неабразивне или хемијски неагресивне детерџенте.

Снагу шпорета регулишите додавањем одређене количине горива и ваздуха помоћу регулатора ваздуха на вратима ложишта. Минималну снагу (лагану ватру) ћете постићи када смањите довод ваздуха за изгарање на минимум. У случају преоптерећења (прејакe ватре) ставите регулатор ваздуха на минимум да се ватра постепено стиша.

Када користите рерну, нарочито код печења хлеба или другог дизаног теста, **да одгоре не изгори**, направите следеће:

- Полуга поклопца за димне гасове мора да буде гурнута унутра.
- Пре стављања теста у рерну, она мора бити загрејана на 170-190°C.
- На ватру додајте само по 1 мањи комад дрвета и пеците цело време на слабој ватри да тесто буде одгоре и одоле једнако печен. Препоручујемо да током печења тепсију са тестом једном окренете.
- Брзо закувавање и јаче загревање плоче за кување ћете да постигнете ако поклопац димних гасова буде отворен, тј. дугме повучено напоље.

Водите рачуна да су делови шпорета, нарочито горња плоча, ИНОКС ручке врата ложишта и рерне, рукохват, дугме поклопца врући те да шпоретом могу да се служе само одрасле особе. **ЗБОГ ТОГА КОРИСТИТЕ ЗАШТИТНУ РУКАВИЦУ!**

На шпорету не смеју да се раде никакви поправци и преправци. Било какве поправке на шпорету смеју да раде само овлаштене особе, а уграђивати се смеју само оригинални резервни делови.

У време нормалног рада, нарочито с влажним горивом долази до таложења чађи и катрана. Ако се занемари редовна контрола и чишћење димњака, повећава се опасност од пожара у димњаку. У случају појаве ватре у димњаку направите следеће:

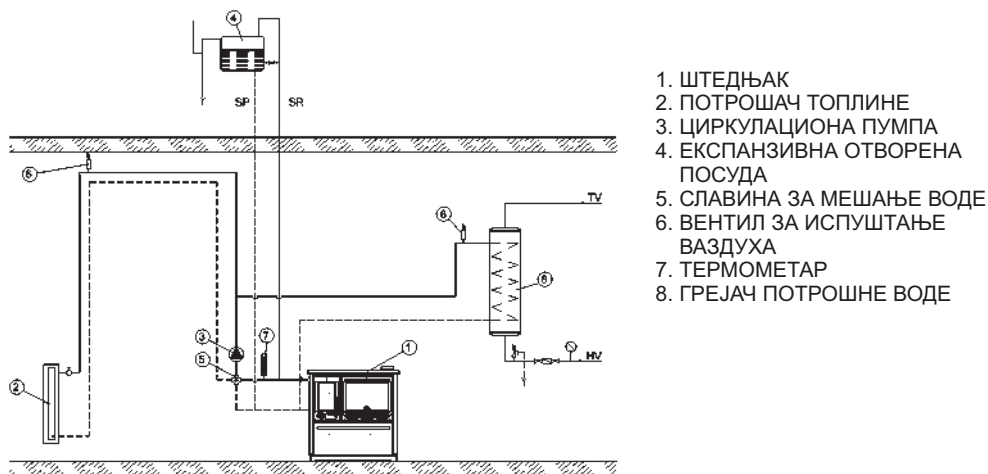
- Не користите воду за гашење
- Затворите све доводе ваздуха у шпорет и димњак
- Након гашења ватре позовите димњачара да прегледа димњак
- **Позовите сервис службу, односно произвођача да прегледа шпорет**

Постављена снага у систему грејања мора да буде 7,5 kW.

Резервни делови и прибор (слика 2, 3, страница 66):

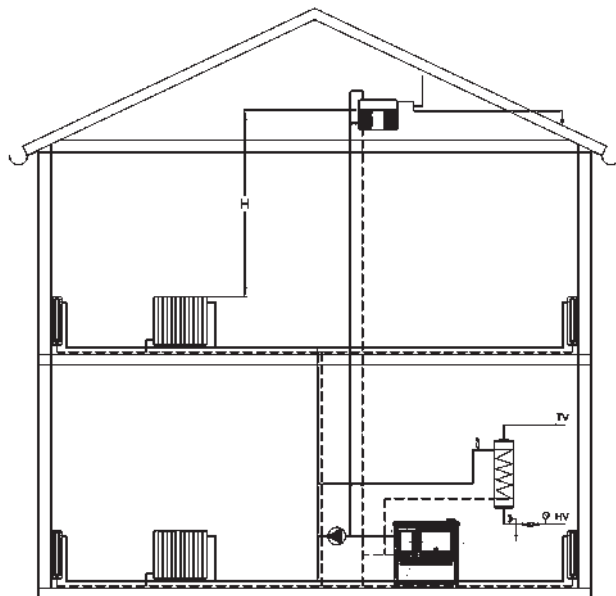
Поз.	НАЗИВ ДЕЛА	Поз.	НАЗИВ ДЕЛА
12	Поклопац димног отвора	216	Бочница
13.1	Димни наставкак	218	Пепељара
14	Поклопац димног канала	219	Пречка маске
15	Преграда	220	Зачеље фиоке
16	Поклопац	222	Водилица фиоке
17	Прстен	226	Лим секундарног ваздуха
19	Правоугаони уложак	228	Лим регулатор ваздуха
20	Плоча	230.1	Плашт
46	Полуга заклопке	231	Централни лим
57	Водилица пепељаре	233	Држач котла
62	Димна преграда	234.1	Заштитни лим
63	Плашт фиоке	239	Заштита рерне
66.1	Омот фиоке – вањски	240	Подршка котла
87	Тепсија	303	Рукохват-дугме
88	Омот фиоке - унутрашњи	313	Термометар
94	Регал	317	Заштитна капица бочне странице
98	Регал бочни	401	Стакло ложишта
109	Рам	402	Стакло рерне
122	Решетка (рост)	01-000	Склоп рерне
129	Постоље	03-000	Котло Termo Glas
130	Рам димног наставка	06-000	Ручка врата лева
134	Предњица	07-000	Ручка врата десна
135	Врата рерне		
136	Врата ложишта		
137	Регулатор ваздуха		
155	Галерија		
156	Носач галерија		Прибор:
157	Ручна фиока за дрва-ИР	801	Жарач
200	Држач стакла	803	Лопатица за чишћење
213	Поклопац отвора за чишћење	804	Ручка за послуживање
		806	Заштитна рукавице с логом ПЛАМЕН-црвена

МОНТАЖА ШТЕДЊАКА (шематски приказ):



Слика 4

ИНСТАЛАЦИЈА ЦЕНТРАЛНОГ ГРЕЈАЊА (шематски приказ):



Слика 5

**ЗАДРЖАВАМО ПРАВО НА ПРОМЕНЕ КОЈЕ НЕ УТИЧУ НА
ФУНКЦИОНАЛНОСТ И СИГУРНОСТ АПАРАТА!**

Niniejszym oświadczamy, iż produkt jest zgodny z kluczowymi wymogami dyrektywy EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08 oraz posiada oznaczenie

CE , zgodnie z dyrektywą EU 305/2011.

Požega, 23.02.2018.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

11

Urządzenie jest przewidziane do palenia przerywanego. *Intermittent burning appliances*

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

Kuchenka centralnego ogrzewania *Residential cookers for central heating*

Tip/Typ: **Termo Glas**

Minimalna odległość od materiałów zapalnych:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Z przodu/front: **800** Z boku/side: **400** Z tyłu/back: **400** Ponad/top: **500**

Koncentracja CO przeliczona na zawartość 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,79 [%]**

Maksymalne ciśnienie robocze: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Temperatura spalin: *Flue gas temperature:* **269 [°C]**

Moc znamionowa: *Nominal output:*

grzanie przestrzeni *space heating output* **6,0 [kW]**

grzanie wody *water heating output* **7,5 [kW]**

Stopień wykorzystania (paliwo): *Energy efficiency (fuel):* **71,0 [%]**

Drewno *Wood*

Numer fabryczny *Serial No:*

Zapoznaj się z instrukcją obsługi i zasadami użytkowania! *Używaj wyłącznie zalecanych paliw.*

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Wyżej wymienione wartości ważne są wyłącznie w warunkach prowadzenia badań.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Kraju pochodzenia: Chorwacja *Made in Croatia*

Rok produkcji/year of production:

Numer deklaracji właściwości użytkowych/Number of the DoP: 0041-CPR-2020/02/03

Numer notyfikowanego laboratorium badawczego/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Urządzenia nie można używać ze wspólnym kominem.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

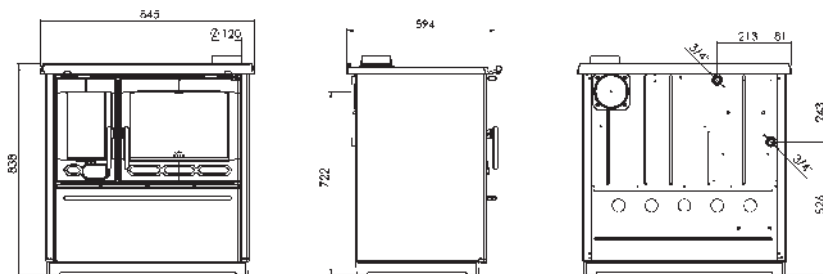
TERMO GLAS-piec kuchenny o nominalnej mocy 13,5 kW jest jedną z wielu kuchenek firmy PLAMEN, które mogą w idealny sposób zaspokoić Państwa potrzeby. Skonstruowany jest tak, aby zaspokajać podstawowe potrzeby grzewcze jednego rodzinnego domu lub mieszkania. Zachęcamy Państwa do UWAŻNEJ LEKTURY NINIEJSZEJ INSTRUKCJI, abyście z jej pomocą już przy pierwszym użyciu pieca kuchennego mogli uzyskać jak najlepsze rezultaty.

Jako kuchenka przeznaczona jest do gotowania, pieczenia, smażenia i grzania, jako kocioł służy do ogrzewania centralnego i przygotowywania ciepłej wody użytkowej.

Palenisko pieca umieszczone jest wewnątrz stalowego kotła wykonanego z blachy kottłowej o grubości 4mm. W tylnej części kotła znajdują się przyłącza wodne zasilania i powrotu o średnicy 3/4". Wewnątrz paleniska wbudowana jest kratka (ruszt). Na drzwiczkach paleniska znajduje się ręczny regulator dopływu powietrza do spalania.

Szatę zewnętrzną pieca kuchennego przedstawiono na okładce niniejszej instrukcji. Podstawowe części pieca zostały wykonane z emaliowanej i ocynkowanej blachy stalowej oraz odlewów z wysokiej jakości szarego żeliwa. Piece kuchenne produkowane są w dwóch wersjach: z otworem wylotowym spalin z lewej i prawej strony. Dokonując zamówienia kuchenki lub części zamiennych należy podać odpowiednią jej wersję. Prawostronna kuchenka ma otwór wylotowy z prawej strony, gdy patrzymy na nią z przodu, a lewostronna z lewej.

DANE TECHNICZNE



Wymiary Sz. x W x Dł.:

84,5 x 83,8 x 59,4 cm

Masa:

130 kg

Moc znamionowa:

13,5 kW

- ogrzewanie bezpośrednie

6,0 kW

- ciepło pochodzące z wody

7,5 kW

Przyłącza dymowe - z tyłu i z góry:

Ø 120 mm

Wymagane podciśnienie komina:

10-20 Pa

Średnia temperatura spalin:

269°C

Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej:

15,5 g/s

Maksymalne ciśnienie robocze:

2 bar

Ilość wody w kotle:

8,5 l

Przyłącze do wody:

3/4"

Zalecane paliwo przy mocy znamionowej:
drewno

4 – 5 kg/h

Optymalne wymiary drewna:

obwód

20 – 30 cm

długość

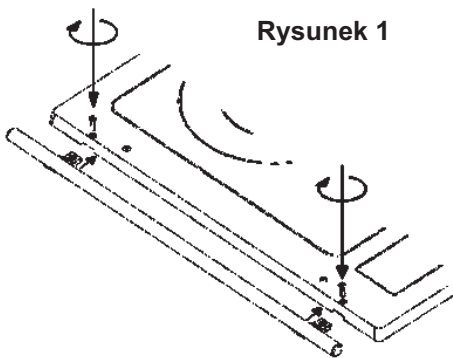
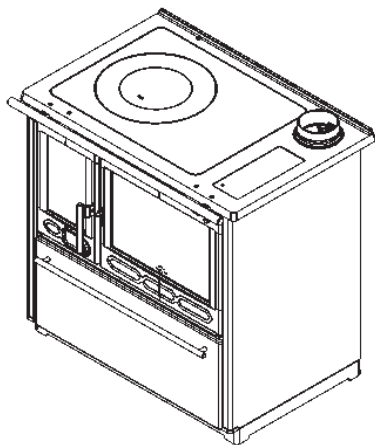
25 – 35 cm

53

Instrukcja montażu

Przy montowaniu pieca kuchennego należy przestrzegać lokalnych, narodowych i europejskich przepisów (norm). Po rozpakowaniu piec należy uważnie obejrzeć, w celu sprawdzenia, czy nie został uszkodzony w czasie transportu. Zauważone uszkodzenia należy zgłosić natychmiast, gdyż reklamacje po czasie nie będą uznawane.

W szufladzie na drewna znajdują się przyrządy dodatkowe (łopatka do czyszczenia, pogrzebacz i rękawica ochronna z logo PLAMEN) oraz galeryjka, którą należy zamontować zgodnie z rysunkiem nr 1.



W odpowiednim miejscu wyznaczonym spalinowych. Należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby piec kuchenny i komin były ze sobą połączone mocno i szczelnie. Piec kuchenny podłącza się do kominia za pomocą standardowej rury o średnicy 120 mm. Rury dymowe muszą mieć odpowiedni kąt wzniesienia. Nie należy podłączać pieca kuchennego do kominia, do którego już zostało podłączone inne urządzenie. Należy sprawdzić, czy komin nie jest uszkodzony lub pęknięty.

W pomieszczeniu, w którym instaluje się piec kuchenny musi być zapewniony dostateczny przepływ powietrza. Jeżeli w pomieszczeniu wbudowany jest już jakiś aspirator (np. pochłaniacz pary) lub inne tego typu urządzenie ssące, należy zapewnić stały dopływ świeżego powietrza poprzez specjalny otwór wyposażony w siatkę zabezpieczającą, która uniemożliwi jego zapychanie się.

Przy instalowaniu pieca kuchennego należy mieć na uwadze łatwy dostęp do niego, ze względu na konieczność czyszczenia kanałów dymowych i kominia.

Należy uważać, aby w bezpośrednim sąsiedztwie pieca kuchennego nie znajdowały się materiały łatwopalne. Piec można zamontować jedynie w zwykłym pomieszczeniu, w którym nie występuje zagrożenie pożarem ani wybuchem. Jeśli takie niebezpieczeństwo wystąpi, piec kuchenny należy wyłączyć.

Konieczne jest zapewnienie minimalnej odległości pieca kuchennego od przedmiotów łatwopalnych, takich jak: drewno, heraklit, płyty wiórowe i płyty z korka itp., tj. 800mm z przodu i po 150mm z pozostałych stron. Jeśli materiały są jeszcze łatwiej palne, jak np.: PCV, poliuretan, włókna drewniane itp. lub nie jest znany ich stopień palności wspomniane odległości należy podwoić.

W przypadku instalacji pieca kuchennego na podłodze wykonanej z palnego materiału, piec należy postawić na materiale izolacyjnym i niepalnym. Podłóże to powinno być ustawione 800mm z przodu i po 150mm z pozostałych stron pieca kuchennego.

Instalacja produktów termicznych musi być zgodna z wszystkimi obowiązującymi normami i postanowieniami oraz zgodna z obowiązującymi przepisami. Montaż, przyłączenie do systemu, uruchomienie i sprawdzenie prawidłowego funkcjonowania muszą być wykonane zgodnie z zasadami profesji, przez uprawniony profesjonalny personel, z pełnym poszanowaniem rządzących norm, zarówno na poziomie krajowym jak i na poziomie regionalnym i lokalnym w kraju, w którym urządzenie jest zamontowane. Montaż powinien być wykonany wyłącznie przez uprawniony personel, który wydaje nabywcy wypełnione i potwierdzone zaświadczenie/kolejność pracy. Nabywca jest zobowiązany zachować zaświadczenie/kolejność pracy i dać do wglądu producentowi na jego prośbę jako dowód wykonanej instalacji produktu termicznego przez osobę uprawnioną.

Firma Plamen d.o.o. nie ponosi odpowiedzialności w przypadku naruszenia powyższego i nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne powstałe problemy w funkcjonowaniu produktu i poniesione koszty, jeśli produkt termiczny nie został zainstalowany przez osobę uprawnioną.

Podłączenie kotła do systemu ogrzewania centralnego

Kocioł należy podłączyć do systemu ogrzewania centralnego z otwartym zbiornikiem ekspansyjnym, który zapobiega wzrostowi ciśnienia w systemie w przypadku przegrzania wody (rysunek 4). Zaleca się wbudowanie czterodrogowego zaworu mieszającego, który umożliwia regulację temperatury obiegu grzewczego przy równoczesnym zapewnieniu dostatecznie wysokiej temperatury wody w kotle (60 – 70 °C), dzięki czemu nie dochodzi do tzw. pocienia się kotła i chroni go przed korozją niskich temperatur. Sposób podłączenia kotła do instalacji centralnego ogrzewania został przedstawiony na rysunku nr 5. Wysokość H zapewnia dostateczne ciśnienie w systemie sprzyjające dobrej cyrkulacji. Do systemu można (i zaleca się) podłączyć bojler i to najlepiej w sposób, który zapewnia naturalną (grawitacyjną) cyrkulację niezależną od pompy. Bojler powinien być zainstalowany ponad piekarnikiem, w sposób zapewniający jak najmniejszy opór przepływu wody (możliwie jak najkrótsze rury wzniesione w kierunku bojlera).

Przed uruchomieniem (pierwszym rozpaleniem) należy sprawdzić, czy system ogrzewania jest odpowietrzony i wypełniony wodą. Należy otworzyć wszystkie zawory odcinające i uruchomić pompę obiegową.

Instrukcja obsługi

Przed pierwszym użyciem, wszystkie powierzchnie emaliowane i płytę grzejną należy przetrzeć wilgotną, a następnie suchą szmatką. Należy wypróbować prawidłowość działania regulatora przepływu powietrza i zaworu kanału dymowego.

Części pieców są malowane farbą odporną na gorącą. Podczas pierwszego palenia może wydzielać się dym i charakterystyczny zapach, którego przyczyną jest stopniowo utwardzanie się farby. Z powodu tego powinno zapewnić intensywnie wietrzenie pomieszczenia.

Ostrzeżenie! Użycie nieumiarkowanej ilości paliwa przy pierwszym rozpalaniu może wywołać uszkodzenie farby.

Z tego powodu, pierwszego rozpalania (przynajmniej 10 godzin) powinno się dokonać przy umiarkowanym ogniu (ilości paliwa nie powinny przekraczać połowy ilości zalecanych przy mocy nominalnej).

Funkcjonowanie pieca kuchennego i jakość procesów spalania zależy od jakości stosowanego paliwa i kominą, regulacji intensywności ognia, czystości pieca kuchennego oraz prawidłowego rozpalania. Do rozpalania pieca zaleca się stosowanie drewna. Należy używać jedynie suche drewno. Używanie mokrego skutkuje powstawaniem sadzy, która może zapchać komin. Używając brykietów drzewnych należy pamiętać, że mają one wyższą kaloryczność i że urządzenie może ulec uszkodzeniu w wyniku przegrzania. Nie należy palić żadnych odpadów, szczególnie nie tworzyw sztucznych. Wiele materiałów odpadowych zawiera szkodliwe substancje, które mogą niekorzystnie wpływać na kuchenkę, komin i otoczenie. W celu uzyskania nominalnej mocy, zaleca się dorzucanie dwóch kawałków drewna w odstępie półgodzinnym i ustawienie regulatora przepływu powietrza w pozycji najbardziej odpowiedniej w odniesieniu do pożądanej intensywności ognia.

Popielnik należy regularnie czyścić. Popiół nie powinien dotykać rusztu paleniska, gdyż mógłby go uszkodzić. Do podpałki można użyć gazety lub suchych, drobniejszych drewniek.

OSTRZEŻENIE! Nie używać alkoholu i benzyny do zapłonu lub ponownego zapłonu.

Przy rozpalaniu regulator przepływu powietrza powinien być ustawiony w maksymalnej pozycji, a przycisk zaworu kanału dymowego należy zwolnić (wycisnąć). Przy rozpalaniu ognia, gdy zewnętrzna temperatura przekracza 150°C, w kominie może zabraknąć ciągu (komin słabo ciągnie). Wówczas należy zapewnić dodatkowy ciąg poprzez rozpalenie kominą. Do rozpalania ognia nie wolno używać spirytusu, benzyny, ani innego paliwa tego rodzaju. W pobliżu pieca kuchennego nie należy przechowywać żadnych łatwopalnych cieczy.

Drzwiczki paleniska powinny być zawsze szczelnie zamknięte; otwiera się je jedynie w trakcie dodawania paliwa.

Piec kuchenny należy regularnie czyścić i zapewnić stałą kontrolę komina przez kominiarza lub inne uprawnione osoby. Piec kuchenny należy czyścić przy zachowaniu szczególnej ostrożności. Czyści się go wyłącznie, gdy jest zimny poprzez zdjęcie i wyczyszczenie górnej płyty i rury dymowej. Przy pomocy specjalnie do tego przeznaczonej szczotki usuwa się warstwę sadzy z wnętrza, a poprzez otwór do czyszczenia umieszczony pod drzwiczkami piekarnika przy pomocy odpowiedniego przyrządu usuwa się popiół i sadzę. Czyszczenia i przeglądu pieca należy obowiązkowo dokonywać po dłuższej przerwie w jego użytkowaniu. Do czyszczenia emalii i części lakierowanych używać wody i mydła, nieściernych lub chemicznie nieagresywnych detergentów.

Moc pieca kuchennego reguluje się poprzez dokładanie odpowiedniej ilości opału i powietrza przy pomocy regulatora przepływu powietrza umieszczonego na drzwiczkach paleniska. Minimalną moc (wolny ogień) otrzymuje się poprzez zredukowanie dopływu powietrza do minimum. W przypadku nadmiernego obciążenia (pojawienie się zbyt dużego ognia) regulator przepływu powietrza należy ustawić w minimalnej pozycji, aby ogień stopniowo wygasł. W celu **uniknięcia przypalenia się wypieku z wierzchu**, w przypadku pieczenia chleba lub innych podobnych wypieków z ciasta rosnącego należy postąpić w następujący sposób:

- Dźwignię zaworu przepływu spalin wsunąć do wewnątrz.
- Wypiek należy wstawić do piekarnika uprzednio rozgrzanego do temperatury 170-190°C.
- Do ognia należy dodawać jedynie po kawałku drewna lub piec cały czas na słabym ogniu tak, aby wierzchnia i spodnia strona upiekły się równomiernie. Zaleca się jednokrotne odwrócenie blachy z wypiekami podczas pieczenia.
- Szybsze zagotowanie i silniejsze rozgrzanie płyty grzejnej można osiągnąć poprzez otwarcie zaworu przepływu spalin, tj. przez zwolnienie przycisku.

Należy zwracać uwagę na to, że poszczególne części pieca kuchennego, w szczególności górna płyta grzejna, INOX uchwyty drzwiczek paleniska i piekarnika, przycisk zaworu są gorące oraz, że piec kuchenny jest przeznaczony jedynie dla osób pełnoletnich. Z TEGO POWODU ZALECAMY UŻYWANIE RĘKAWICY OCHRONNEJ!

Nie wolno dokonywać żadnych samodzielnych napraw ani zmian w piecu kuchennym. Wszystkie czynności naprawcze powinny być wykonane przez osoby do tego uprawnione, a przy wymianie powinno się używać jedynie oryginalnych części zamiennych. W czasie normalnego użytkowania, szczególnie w przypadku stosowania wilgotnych paliw dochodzi do odkładania się sadzy i substancji smolistych. Zaniedbanie kontroli i regularnego czyszczenia komina zwiększa zagrożenie pożarem. W przypadku pojawienia się ognia w kominie, należy postąpić w następujący sposób:

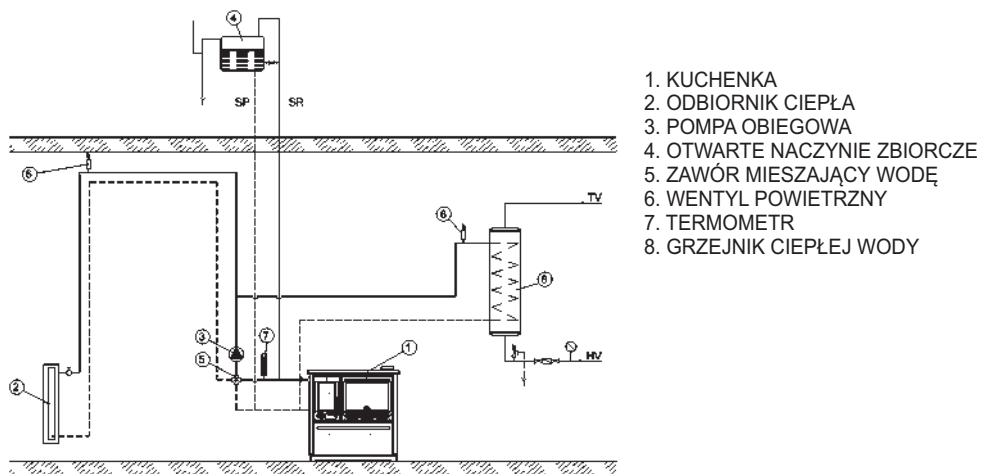
- Do tłumienia ognia nie należy używać wody;
- Należy zamknąć wszystkie dopływy powietrza do pieca kuchennego oraz komina;
- Po ugaszeniu ognia należy wezwać kominiarza, aby dokonał przeglądu komina;
- **Należy wezwać serwis naprawczy lub producenta, aby dokonał przeglądu pieca.**

Moc zainstalowana w systemie powinna wynosić przynajmniej 7,5 kW.

Wykaz części zamiennych i wyposażenia (rysunek 2, 3, strona 66):

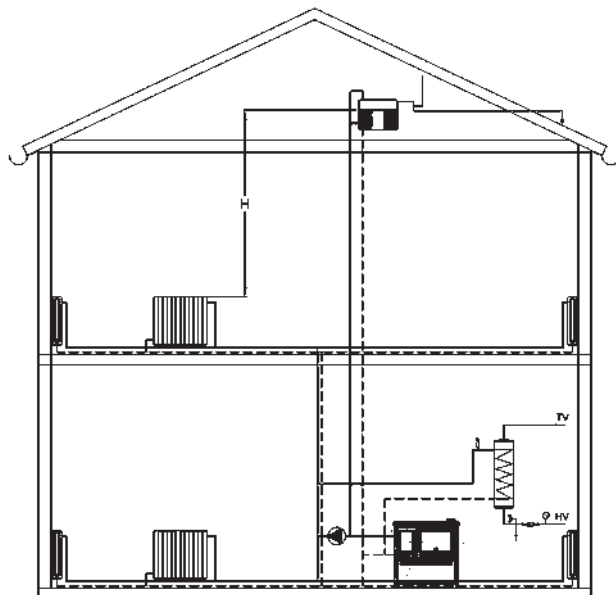
Poz.	NAZWA CZĘŚCI	Poz.	NAZWA CZĘŚCI
12	Otwarcie pokrywy spalin	216	Boczna osłona zabezpieczająca
13.1	Przewód dymowy	218	Popielnik
14	Zawór	219	Poprzeczki maski
15	Przegroda	220	Tylna część szuflady
16	Pokrywa	222	Prowadnica szuflady
17	Pierścień	226	Kłapa dopływu powietrza wtórnego
19	Prostokątna wkładka	228	Kłapa dopływu powietrza
20	Płyta grzejna	230.1	Pokrywa ochronna
46	Dźwignia zaworu	231	Centralna płyta piekarnika
57	Prowadnica popielniki	233	Błaszka kątowna kotła
62	Przegroda dymna	234.1	Kłapa ochronna
63	Pokrywa ochronna szuflady	239	Osłona piekarnika
66.1	Zewnętrzna izolacja szuflady	240	Wsparcie dla kotła
87	Blacha	303	Przycisk-guzik
88	Wewnętrzna izolacja szuflady	313	Termometr
94	Półka	317	Ochronna pokrywa boczna
98	Półka boczna	401	Oszklone paleniska
109	Rama (obudowa)	402	Oszklone piekarnika
122	Ruszt	01-000	Piekarnik
129	Podstawa pieca kuchennego	03-000	Kocioł Termo Glas
130	Rama przewód dymowy	06-000	Uchwyt drzwiczek lewa
134	Część frontowa	07-000	Uchwyt drzwiczek prawo
135	Drzwiczki piekarnika		
136	Drzwiczki paleniska		
137	Regulator dopływu powietrza		
155	Galeryjka		
156	Element nośny galeryjki	801	Przyrządy:
157	Uchwyt szuflady na drewno-IR	803	Pogrzebacz
200	Element podtrzymujący szkło	804	Łopatką do czyszczenia
213	Pokrywa otworu do czyszczenia	806	Rączka
			Rękawica ochronna z logo
			PLAMEN-czerwona

MONTAŻ KUCHENKI (schemat):



rysunek 4

INSTALACJA OGRZEWANIA CENTRALNEGO (schemat):



rysunek 5

PRODUCENT ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO WPROWADZENIA ZMIAN NIE MAJĄCYCH WPŁYWU NA FUNKCJONOWANIE I BEZPIECZNOŚĆ URZĄDZENIA!

Декларираме, че този продукт отговаря на съществените изисквания на

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08 в съответствие **CE** Директива ЕУ 305/2011.

гр.Пожера, 23.02.2018.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Устройството не е предназначено за постоянна работа



11

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004 / AC:2007-08

Готварска печка за централно отопление *Residential cookers for central heating*

Тип/Typ: **Termo Glas**

Минимално разстояние от запалими материали:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Предно/front: **800** Странично/side: **400** Задно/back: **400** Отгоре/top: **500**

Концентрация СО намалена на 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,79 [%]**

Максимално работно налягане: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Температура на изгорелите газове: *Flue gas temperature:* **269 [°C]**

Номинална мощност:

Nominal output:

нагряване на пространството

space heating output **6,0 [kW]**

нагряване на водата

water heating output **7,5 [kW]**

Енергийна ефективност (гориво): *Energy efficiency (fuel):* **71,0 [%]**

Дърва

Wood

Сериен номер

Serial No:

Проучете инструкциите за употреба! Read and follow the operating instructions!

Използвайте само препоръчаните горива. Use only recommended fuels.

Споменатите по-горе стойности са валидни само в експериментални условия.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Страна на произход: Република Хърватска

Made in Croatia

Година на производство/year of production:

Номер на Декларацията за свойствата/Number of the DoP: 0041-CPR-2020/02/03

Номер на тестовата лаборатория/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Уредът не може да се използва с общ комин.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

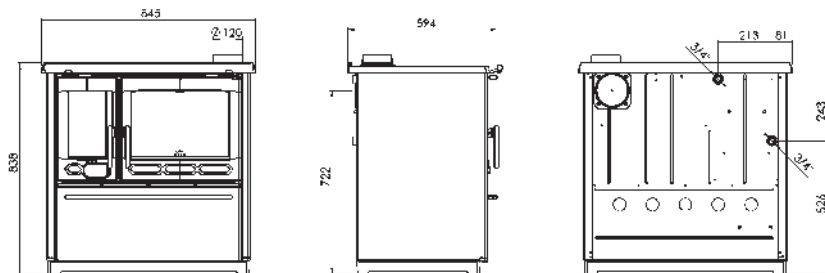
Готварска печка Thermo Glas, с номинална мощност 13,5 kW, е един от палитрата продукти на „PLAMEN“, който може да отговори по най-добрия начин на Вашите нужди. Той е проектиран така, че да може да отговаря на всички основни топлинни нужди на една малка фамилна къща или апартамент. Ето защо Ви приканваме **ВНИМАТЕЛНО ДА ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ**, които ще Ви позволят да постигнете най-добри резултати още при първото използване на тази печка.

Като печка се използва за готвене, печене, пържене и отопление, а като котел служи за централно отопление и за битова гореща вода.

Горивната камера на печката се намира в стоманен котел, изработен от котелна ламарина с дебелина от 4 мм. В задната част на котела се намират отвори на $\varnothing 3/4$ за входни и изходни отоплителни тръби. В самата горивна камера е вградена решетка. На вратата на горивната камера се намира ръчен регулатор за доставка на въздух за горенето.

Външният вид на печката е показан на корицата на това ръководство. Основните части на печката са изработени от емайлирана и поцинкована ламарина и отливки от висококачествен чугун. Изработваме печките с ляв и десен димен конектор. Ето защо, при поръчка на печки или резервни части, положението на димния конектор трябва да бъде посочено. Дясната печка има димен конектор от дясната страна, а лявата печка от лявата страна, ако гледаме печката откъм лицевата страна.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ



Размери: Ш x В x Д:	84,5 x 83,8 x 59,4 cm
Маса:	133 kg
Номинална мощност:	13,5 kW
- пряко нагряване:	6,0 kW
- нагряване на водата:	7,5 kW
Димен конектор - отгоре и отзад:	$\varnothing 120$ mm
Необходима тяга на комина:	10-20 Pa
Средна температура на изгорелите газове:	269 °C
Поток на димните газове при номинална мощност:	15,5 g/s

Максимално работно налягане:	2 bara
Количество на вода в котела:	8,5 l
Портове за вода:	$\varnothing 3/4$

Препоръчително гориво за номинална мощност:	
дървени цепеници	4 - 5 kg/h

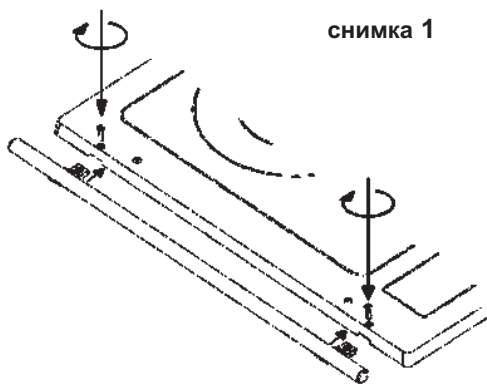
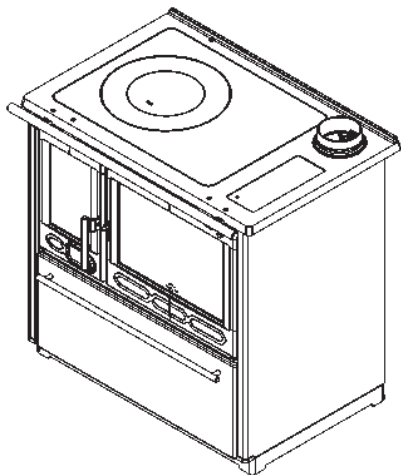
Оптимален размер на дървата:	
периметър	20-30 cm
дължина	25-35 cm

Инструкции за инсталиране

При инсталиране на печката е необходимо да се придържаме към местните, национални и европейски разпоредби (норми).

След като разопаковате печката, необходимо е да я проверите внимателно за евентуални щети, възникнали по време на транспорта. За всички такива повреди трябва веднага да се съобщи, защото просрочени рекламации няма да бъдат приемани.

В чекмеджето за дърва се намират приборите (лопатка за почистване, покер и защитна ръкавица с логото на PLAMEN) и перило, което трябва да се монтира към рамката на плочата, както е показано на снимка 1.



На съответното място поставете наставката за димния конектор. Трябва да внимавате снадката между печката и комина да бъде направена здраво и непропускливо. Печката се свързва към комина чрез стандартна тръба с диаметър $\varnothing 120\text{ mm}$. Димоотводните тръби трябва да имат на всички места съответното увеличение на тягата. Не свързвайте печката с комин, който вече е свързан с друг уред. Необходимо е да проверите комина за повреди и пукнатини.

Стаята, в която се инсталира печката, трябва да бъде осигурена с достатъчно количество въздух за горене. Ако в стаята има инсталиран някакъв аспиратор (качулка) или друг уред, който изразходва въздух, необходимо е през отделен отвор със защитна мрежа, която не може да се запуши, да се осигури редовен достъп на чист въздух.

Уверете се, че печката ще бъде инсталирана на място, което позволява лесен достъп за почистване на димоотводните тръби и комина.

Внимавайте в непосредствена близост до печката да няма лесно запалими материали и печката може да бъде инсталирана само в нормално помещение, където няма опасност от пожар и експлозия! Ако съществува такава опасност, печката трябва да бъде изключена!

Необходимо е да се осигури минимално разстояние на печката от лесно запалими предмети като дърво, ПДЧ, корк и т.н. и то на 800 mm от предната част на печката и на 150 mm в останалите посоки. Ако материалите са още по-лесно запалими като PVC, полиуретан, дървесни влакна и др. или са с неизвестна степен на запалимост, това разстояние трябва да се удвои. При инсталиране на печката върху под от запалим материал, печката трябва да се постави върху изолационна негорима подложка. Тя трябва да бъде с размер 800mm отпред и по 150 mm в останалите посоки около печката.

Инсталацията на отоплителното тяло трябва да се извършва в съответствие с всички важащи правила и наредби, както и в съответствие със законите в сила. Монтажът, включването към мрежата, пускането и проверката на изправността трябва да се извършват според правилата на професията, от оторизирани специалисти, изцяло в съответствие със съществуващите правила, както на национално, така и на регионално и общинско ниво в страните, където се монтира уредът. Монтажа може да извършва само оторизиран персонал, който издава на клиента документ, с който доказва правоспособността си и посочва извършената услуга. Клиентът е длъжен да пази документа и при поискване от производителя да докаже с него, че инсталацията е извършена от оторизирано лице.

Фирма Plamen ООД не носи отговорност при нарушение на гореизложеното и не отговаря при възникването на евентуални щети и разходи от работата на уреда, в случай, че отоплителното тяло не е инсталирано от оторизиран персонал.

Свързване на котела към система за централно отопление

Котелът трябва да бъде свързан към системата за централно отопление с отворен разширителен съд, за да може в случай на прегряване на водата да се предотврати повишаване на налягането в системата (снимка 4). Препоръчваме монтирането на 4-крак миксер вентил, който позволява регулиране на температурата в изходната отоплителна тръба, като при това температура на водата в котела е достатъчно висока (60-70°C), за да не предизвика изпотяване на котела и да няма нискотемпературна корозия. На снимка 5 е показано как котелът трябва да бъде свързан към системата за централно отопление. С височината Н осигурете достатъчно налягане в системата, за да се осигури добра циркулация през отоплителните тела. Към системата може (и е желателно) да се свърже бойлер. Добре е да го свържете така, че да се осигури естествена (съответно гравитационна) циркулация, която е независима от помпата. Бойлерът трябва да бъде над нивото на печката, с по-малко съпротивление на циркулация на водата (по-късите тръби издигнати към бойлера).

Преди пускане в експлоатация (преди първото палене), проверете дали системата за отопление е пълна с вода и дали е добре вентилирана. Отворете всички спирателни вентили. Включете циркулационната помпа.

Инструкции за употреба

Преди първото запалване, с мокра, а после и със суха кърпа, избършете всички емайлени повърхности и котлоните за готвене. Проверете как функционира регулаторът за въздух и димния демпфер.

Печката е боядисана с топлоустойчива боя и при първото зареждане и запалване, боята постепенно се втвърдява, при което може да се стигне до образуването на дим и характерен мирис. Поради това се постарайте добре да проветрявате помещението.

Внимание! Ако пренатоварите при първото палене, може да се стигне до повреждане на боята. Поради това, при първата употреба (най-малко десет часа), поддържайте средно слаб огън (пълнете най-много до половината от препоръчаното количество).

Производителността на печката и качеството на горенето зависят от качеството на горивото и комина, доброто регулиране на пламъка, чистота на печката и правилното палене. Печката е предназначена за палене с дърва. Използвайте само сухи дърва. При паленето с мокри дърва се образуват сажди, които могат да предизвикат запушване на комина. Когато използвате дървени брикети, имайте предвид, че те имат по-висока калоричност и че устройството може да се повреди при прегряване. Не изгаряйте никакви отпадъци, особено пластмаса. В много отпадъчни материали се съдържат вещества, които са вредни за печката, комина и околната среда. За постигане на номинална мощност, препоръчваме да добавяте по две чепеници на всеки половин час, а регулатора за въздух сложете на позицията, която отговаря на желаното от Вас ниво на пламък.

Чекмеджето за пепел трябва редовно да се изпразва. Не позволявайте пепелта да достигне до решетка на горивната камера, защото това може да я повреди. За подпалване на огъня може да използвате вестник и по-тънки сухи дърва.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте спирт и бензин.

При запалването регулаторът за въздух трябва да бъде максимално отворен, а бутонът на лоста за димния демпфер изтеглен навън. При запалването на огъня, когато външната температура надвишава 15°C, може да се случи, така че в комина да няма достатъчно тяга (коминът тегли слабо). В този случай, опитайте се чрез запалване в комина да постигнете нужната тяга. За да запалите огън не използвайте спирт, бензин или друго подобно гориво. Не дръжте никакви запалителни течности в близост до печката.

Вратата на горивната камера винаги трябва да бъде плътно затворена, освен когато добавяте дърва. Печката трябва редовно да се почиства и проверява от коминочистач или друго квалифицирано лице. Почиствайте печката с изключително внимание. Почиствайте я само когато е студена, така че да се свали и почисти горната плоча и димоотводната тръба. С подходяща четка отстранете слоя сажди от вътрешната страна, а през отвора за чистене под вратата на фурната, с подходяща лопатка, изчистете пепелта и саждите. Почистване и проверка на печката е задължително да се направят след продължително неизползване на уреда.

За почистване на емайлираните и боядисани части използвайте вода и сапун, неабразивни, или химически неагресивни почистващи препарати.

Силата на пламъка се регулира чрез добавяне на определено количество гориво и въздух с помощта на регулатора за въздух на вратата на горивната камера. Минимална мощност (слаб огън) се постига чрез намаляване на достъпа на въздух за горене до минимум. В случай на претоварване (буен огън) затворете регулатора за въздух до минимум, за да може огънят да стихне постепенно.

Когато използвате фурната, особено за печене на хляб или други тестени изделия, **за да не изгори отгоре**, следвайте тези съвети:

- Лостът на димния демпфер трябва да бъде натиснат навътре
- Преди да поставите сместа във фурната, тя трябва да се нагрее до 170-190°C.
- Към огъня добавяйте само по една малка цепеница и през цялото време печете на слаб огън, така че сместа да бъде отдолу и отгоре равномерно изпечена. Препоръчително е по време на печене тавата със сместа поне веднъж да се обърне.
- Бързо загряване на котлоните ще постигнете, ако димните демпфери бъдат отворени, т.е. бутонът изтеглен навън.

Имайте предвид, че частите на печката, особено горната плоча, иноксовите дръжки на вратата на горивната камера и бутоните за демпферите са горещи, както и че печката могат да използват само от възрастни. **ЗАТОВА ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНАТА РЪКАВИЦА!**

По печката не трябва да бъдат извършвани никакви поправки или модификации. Каквито и да е интервенции по печката могат да бъдат извършвани само от квалифициран персонал и трябва да се ползват само оригинални резервни части. При нормална работа, по-специално при използването на мокро гориво, се стига до отлагане на сажди и катран. Ако коминът не се проверява редовно и не се почиства, рискът от пожар в комина се увеличава. В случай на пожар в комина се процедира, както следва:

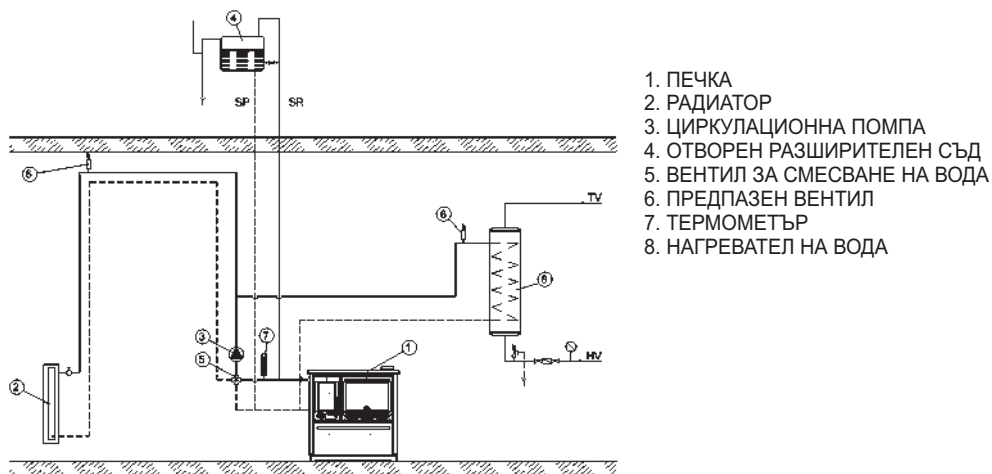
- не използвайте вода за гасене
- затворете всички входове на въздух в печката и комина
- след като огъня изгасне, извикайте коминочистач да прегледа комина
- **свържете се с оторизирания сервиз или производителя, за да прегледа печката**

Инсталираната мощност в системата за отопление трябва да бъде 7,5 kW.

Резервни части и прибори (снимка 2, 3, страница 66):

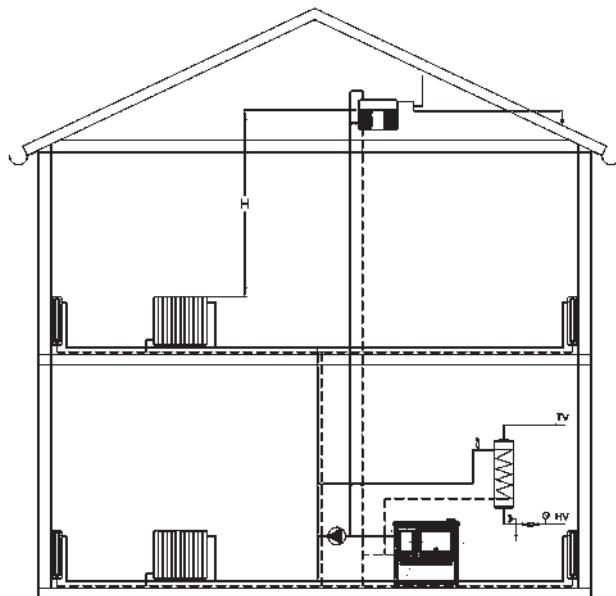
Poz.	ОПИСАНИЕ	Poz.	ОПИСАНИЕ
12	Капак на димоотвод	216	Странична плоча
13.1	Димен конектор	218	Чекмедже за пепел
14	Амортисьор	219	Шина на маска
15	Преграда	220	Гръб на чекмедже
16	Капак	222	Водач на чекмедже
17	Пръстен	226	Вторичен лист за въздух
19	Правоъгълна касета	228	Лист на регулатора за въздух
20	Котлон	230.1	Плащ
46	Лост на димен демпфер	231	Централен лист
57	Водач на пепелници	233	Ъгъл на котела
62	Димна преграда	234.1	Защитен лист
63	Чекмедже	239	Защита на фурната
66.1	Външна облицовка на чекмедже	240	Поддръжка на котела
87	Тава	303	Перило - бутон
88	Вътрешна облицовка на чекмедже	313	Термометър
94	Решетъчна скара	317	Защитна капачка на странична стена
98	Решетъчна скара странична	401	Съкло на горивна камера
109	Рамка	402	Съкло на фурната
122	Решетка	01-000	Монтаж на фурна
129	Поставка	03-000	Котел Termo Glas
130	Рамка на димен конектор	06-000	Дръжка за врата наляво
134	Предница	07-000	Дръжка за врата надясно
135	Врата на фурна		
136	Врата на горивна камера		
137	Регулатор за въздух		
155	Перило		Прибор:
156	Носач на перило	801	Покер
157	Дръжка на чекмедже за дърва-IR	803	Лопатка за почистване
200	Държач на съкло	804	Щипки
213	Капак на отвора за за почистване	806	Защитна ръкавица с логото на PLAMEN - червена

МОНТАЖ НА ПЕЧКА (схема):



снимка 4

ИНСТАЛАЦИЯ НА ЦЕНТРАЛНО ОТОПЛЕНИЕ (схема):



снимка 5

**ЗАПАЗВАМЕ ПРАВОТО ДА ИЗВЪРШВАМЕ ПРОМЕНИ, КОИТО НЕ ЗАСЯГАТ
ФУНКЦИОНАЛНОСТТА И СИГУРНОСТТА НА АПАРАТА!**

Rezervni dijelovi i pribor (slika 2, 3);
 Ersatzteile und Zubehör (Abbildung 2, 3);
 Spare parts and Accessories (Figure 2, 3);
 Pièces de rechange et accessoires (Figure 2,3);
 Rezervní díly a příbor (obrázek 2, 3);
 Rezervni deli in pribor (slika 2, 3);
 Резервни делови и прибор (слика 2, 3);
 Wykaz części zamiennych i wyposażenia (rysunek 2, 3);
 Резервни части и прибори (снимка 2, 3):

